叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吉普赛人生活中的奇遇(incidents In A Gipsy's Life) 000001

2. 吉普赛人生活中的奇遇(incidents In A Gipsy's Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉普赛人生活中的奇遇(Incidents in a Gipsy's Life)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1894 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1894?]

[wɪlsənz] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Willsons ' edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
威尔逊 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

威尔逊出版社的版本由大卫·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ɪnsɪdənts]
INCIDENTS
事件

事件

[ɪn]
IN
在

在

[ə; eɪ] ['gɪpsiz] [laɪf]
A GIPSY'S LIFE
一个 吉普赛人的 生活

吉普赛人的生活

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] .
GEORGE SMITH .
乔治 史密斯 .

乔治·史密斯。

[ðə; ði] ['rɔɪəl]
THE ROYAL
这 皇家

皇家

['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ['dʒɪpsi]
Epping Forest Gipsies
埃平 森林 吉普赛人

埃平森林吉普赛人

[ðə; ði] [graʊndz] ,
THE GROUNDS ,
这 理由 ,

场地，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
INTERNATIONAL EXHIBITION
国际的 展览

国际展览会

['livəpu:l] .
LIVERPOOL .
利物浦 .

利物浦。

[wɪlsənz] - ,
WILLSONS ' ,
威尔逊 - ,

威尔逊

[nu:] [wɔ:k] ['prɪntɪŋ] [wɜ:rks] ,
NEW WALK PRINTING WORKS ,
新的 走 印刷 作品 ,

新步行印刷厂

['lestər] .
LEICESTER .
莱斯特 .

莱斯特。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
THE FOLLOWING NOTABLE PERSONS HAVE PAID A VISIT TO MY PEOPLE .
这 下列的 值得注意的 人 有 有薪酬的 一个 访问 到 我的 人们 .

以下知名人士曾到访我的族人。

[eɪtʃ] . [em] . [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
H . M . QUEEN VICTORIA .
H . M . 女王 维多利亚 .

维多利亚女王陛下。

[prɪns] ['vɪktər] .
PRINCE VICTOR .
王子 胜利者 .

维克托王子。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
SON OF THE KHEDIVE OF EGYPT .
儿子 的 这 赫迪夫 的 埃及 .

埃及总督之子。

[lɔ:rd] ['leɪθəm] , [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] .
LORD LATHOM , High Chamberlain .
主 拉托姆 , 高的 管家 .

拉瑟姆勋爵，宫廷大臣。

[lɔ:rd] [poʊlti:mɔr] .
LORD POLTIMORE .
主 波尔蒂莫尔 .

波尔蒂莫尔勋爵。

[lɔ:rd] ['kæmbl] .
LORD CAMPBELL .
主 坎贝尔 .

坎贝尔勋爵。

[lɔ:rd] [mʌŋks] .
LORD MONKS .
主 僧侣 .

僧侣领主。

[lɔːrd] ['meɪoʊ] .
LORD MAYO .
主 蛋黄酱 .

梅奥勋爵。

[lɔːrd] - .
LORD CLONMELL .
主 - .

克朗梅尔勋爵。

[lɔːrd] ['fɑːrnəm] .
LORD FARNHAM .
主 法纳姆 .

法纳姆勋爵。

[leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mæklən] .
LATE DUKE OF MACLIN .
晚的 公爵 的 麦克林 .

已故的麦克林公爵。

['mɑːrkwɪs] & [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['twiːdeɪl] .
MARQUIS & MARCHIONESS OF TWEEDALE .
侯爵 & 侯爵夫人 的 特威代尔 .

特威代尔侯爵和侯爵夫人。

[sɜːr]['deɪvɪd] (['meɪər] [ʌv; əv] ['livəpuːl]) [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rædklɪf] .
SIR DAVID (Mayor of Liverpool) and LADY RADCLIFFE .
先生 大卫 (市长 的 利物浦) 和 女士 拉德克利夫 .

大卫爵士（利物浦市长）和拉德克利夫夫人。

[sɜːr][ə; eɪ] . [biː] . ['wɔːkər] , [bɑːrt] .
SIR A . B . WALKER , Bart .
先生 一个 . B . 沃克 , 巴特 .

AB·沃克爵士，男爵。

[sɜːr][dʒɑːn] ['mækswel] ['stəːliŋ] .
SIR JOHN MAXWELL STIRLING .
先生 约翰 麦克斯韦 斯特林 .

约翰·麦克斯韦·斯特林爵士。

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] .
SON OF THE BISHOP OF WORCESTER .
儿子 的 这 主教 的 伍斯特 .

伍斯特主教之子。

['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
BISHOP OF THE ISLE OF MAN .
主教 的 这 小岛 的 男人 .

马恩岛主教。

['letər] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['wɔːlpəul] [ʌv; əv][aɪ] . [oʊ] . [em] .
LETTER FROM GOVERNOR WALPOLE of I . O . M .
信 从 州长 沃尔波尔 的 我 . 哦 . M .

来自马恩岛总督沃尔波尔的信函

- ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
10 LETTERS FROM THE HOUSE OF COMMONS .
- 信件 从 这 房子 的 公共领域 .

来自下议院的 10 封信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] - , ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .

And	at	the	GREAT	CARNIVAL	of	1894	,	principal	Citizens	of	Glasgow	.
和	在	这	伟大的	狂欢	的	-	,	主要的	公民	的	格拉斯哥	.

在 1894 年的盛大狂欢节上，格拉斯哥的主要市民们。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æz; əz]

My	idea	in	writing	this	little	pamphlet	is	to	enlighten	the	minds	of	people	as
我的	主意	在	写作	这	小的	小册子	是	到	开导	这	思想	的	人们	作为

[tu:; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

to	the	mode	of	living	,
到	这	模式	的	活的	,

我写这本小册子的目的是为了启迪人们的思想，让他们了解正确的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [traɪb] ;

and	the	customs	of	our	tribe	;
和	这	海关	的	我们的	部落	;

以及我们部落的习俗；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəuz]

and	I	think	the	reader	will	be	convinced	that	we	are	not	the	desperadoes
和	我	思考	这	读者	将要	是	确信	那	我们	是	不是	这	亡命之徒

[ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ,

that	some	people	think	,
那	一些	人们	思考	,

我认为读者会相信，我们并非某些人认为的那种亡命之徒。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [reɪs] ; ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]

but	,	on	the	other	hand	,	honest	living	and	a	christian	race	;	always	ready	to
但	,	在	这	其他	手	,	诚实的	活的	和	一个	基督教	种族	;	总是	准备好	到

[du:] [gʊd] .

do	good	.
做	好的	.

但另一方面，诚实的生活和基督教的价值观；总是乐于行善。

[tu:; tə] [jʌŋ] [men] [ɪ'speʃəli] ,

To	young	men	especially	,
到	年轻的	男人	尤其	,

尤其对于年轻男性而言，

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [kə'rɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ɪz] [du:] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [streɪt]

if	they	follow	my	career	they	will	find	that	my	success	in	life	is	due	to	being	straight
如果	他们	跟随	我的	职业	他们	将要	寻找	那	我的	成功	在	生活	是	到期的	到	存在	直的

- ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['di:lɪŋz] ;

-	forward	and	honest	in	all	my	dealings	;
-	向前	和	诚实的	在	全部	我的	交易	;

如果他们关注我的职业生涯，就会发现我人生的成功源于我为人正直诚实；

[fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][geɪn] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sək'ses] ,

firm	purpose	of	mind	;	and	an	object	to	gain	;	the	result	is	success	,
公司	目的	的	头脑	;	和	一个	目的	到	获得	;	这	结果	是	成功	,

坚定的意志和明确的目标，就能获得成功。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	hope	it	may	prove	a	benefit	to	the	rising	generation	.
和	我	希望	它	可能	证明	一个	益处	到	这	上升	一代	.

我希望这能对年轻一代有所裨益。

['ʃɔːrtli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fʊl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Shortly	,	I	shall	produce	a	full	Biography	of	my	life	.
不久	,	我	将	生产	一个	满的	传	的	我的	生活	.

不久之后，我将撰写一部完整的个人传记。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[dʒɔːrdʒ] [smɪθ] .

GEORGE	SMITH	.
乔治	史密斯	.

乔治·史密斯。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

THE	LIFE	OF	A	GIPSY	.
这	生活	的	一个	吉普赛人	.

吉普赛人的生活。

['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Many	writers	have	spent	months	and	years	of	their	lives	in	studying	the
许多	作家	有	花费	几个月	和	年	的	他们的	生活	在	学习	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

许多作家花费数月甚至数年的时间学习语言，

['kærəktər] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] .

character	,	and	customs	of	the	Romany	Rye	.
特点	,	和	海关	的	这	罗姆人	黑麦	.

罗姆黑麦的特点和习俗。

['meni] ['eɪb(ə)l] [penz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Many	able	pens	have	written	volumes	on	the	subject	.
许多	有能力的	钢笔	有	书面	卷	在	这	主题	.

许多才华横溢的作家都曾就此主题撰写过大量著作。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] ['sɪmpli] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr]

For	my	part	I	simply	give	an	unvarnished	statement	of	facts	,	as	they	occur
为了	我的	部分	我	简单地	给	一个	未经修饰的	陈述	的	事实	,	作为	他们	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

就我而言，我只是如实陈述我所想到的事实。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [gliːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf]

so	that	my	readers	may	glean	some	little	information	as	to	the	general	life
所以	那	我的	读者	可能	收集	一些	小的	信息	作为	到	这	一般的	生活

[ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

and	incidents	in	the	career	of	a	gipsy	.
和	事件	在	这	职业	的	一个	吉普赛人	.

以便我的读者能够了解一些关于吉普赛人的生活和职业生涯中的一些小事。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑ:məni] ,

With	regard	to	the	language	of	the	Romany	,
和	看待	到	这	语言	的	这	罗姆人	,

关于罗姆人的语言，

['weðər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

whether	heard	in	the	most	distant	parts	of	the	globe	or	in	the	Liverpool	Exhibition
无论	听到	在	这	最多	遥远	部分	的	这	地球	或者	在	这	利物浦	展览

([æz; əz]['spoʊkən][baɪ][maɪ]['fæməli]) ,

(	as	spoken	by	my	family	)	,
(	作为	说	经过	我的	家庭	)	,

无论是在地球最遥远的地方听到，还是在利物浦展览会上听到（就像我的家人说的那样），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kauntiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt]

it	is	the	same	as	in	different	counties	in	the	United	Kingdom	and	in	different
它	是	这	相同的	作为	在	不同的	县	在	这	团结的	王国	和	在	不同的

['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] ;

provinces	of	continental	countries	;
省份	的	大陆	国家	;

这与英国不同郡县以及欧洲大陆国家不同省份的情况相同;

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pætwɑ:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvəbl] ,

a	slight	patois	may	be	observable	,
一个	轻微	方言	可能	是	可观察的	,

可能会略带方言口音，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑ:məni][hoʊldz][ɪts][oʊn][wɪð; wɪθ]

but	in	the	main	the	initiated	know	that	the	Romany	holds	its	own	with
但	在	这	主要的	这	启动	知道	那	这	罗姆人	持有	它是	自己的	和

[ðə; ði][noʊ'mædɪk]['pi:p(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

the	nomadic	people	the	world	over	.
这	游牧的	人们	这	世界	超过	.

但总的来说，知情者都知道，罗姆人与世界各地的游牧民族一样，都拥有自己的地位。

[fɔ:r; fər] ['kærəktər] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪ][ɪn]['meni] ['instənsiz] ['veri] [ðə; ði]

For	character	,	climate	,	and	circumstances	,	may	in	many	instances	vary	the
为了	特点	,	气候	,	和	情况	,	可能	在	许多	实例	各不相同	这

[hi:'tɑ:nəu] , ['roʊməni; 'rɑ:məni] ,

Gitano	,	Romany	,
吉普赛人	,	罗姆人	,

性格、气候和环境等因素在很多情况下可能会有所不同，例如吉普赛人、罗姆人等。

[ɔ:r][boʊ'hi:miən] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [bʌt; bət]['kʌstəm] ([goʊ] [wer] [ðə; ði]['trævələr] [meɪ])

or	Bohemian	,	as	we	are	called	,	but	custom	(	go	where	the	traveller	may	)
或者	波西米亚	,	作为	我们	是	称为	,	但	风俗	(	去	在哪里	这	游客	可能	)

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

remains	the	same	,
遗迹	这	相同的	,

或者像人们称呼我们的那样，波西米亚人，但习俗（旅行者想去哪儿就去哪儿）仍然不变。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['roʊməni; 'rɑ:məni] ['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ,

the	nature	and	habit	of	the	true	Romany	prompting	him	,	or	her	,
这	自然	和	习惯	的	这	真的	罗姆人	提示	他	,	或者	她	,

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ,

to	a	wandering	life	,
到	一个	漫游	生活	,

真正的罗姆人的本性和习惯促使他们过着流浪的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['revl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['sɑ:lətu:d] .

and	to	revel	as	it	were	in	nature's	solitude	.
和	到	陶醉	作为	它	是	在	自然的	孤独	.

仿佛沉浸在大自然的宁静之中。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

To	begin	with	,	I	was	born	on	the	3rd	of	May	,	1830	,
到	开始	和	,	我	曾是	出生	在	这	3rd	的	可能	,	-	,

首先，我出生于1830年5月3日。

[maɪ] [bɜːrθ] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːld] - [hiːθ] , ['nɔrwɪtʃ] , ['nɔːrfək] ,

my	birth	place	being	on	the	common	called	Mousehold	Heath	,	Norwich	,	Norfolk	,
我的	出生	地方	存在	在	这	常见的	称为	-	希思	,	诺维奇	,	诺福克	,

我的出生地是诺福克郡诺里奇市莫斯霍尔德希思公共用地。

[maɪ] ['perənts] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [left] [ðer; ðər] [oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn]

my	parents	having	but	a	few	months	previously	left	their	old	camping	ground	in
我的	父母	拥有	但	一个	很少	几个月	之前	左边	他们的	老的	野营	地面	在

['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

Epping	Forest	,
埃平	森林	,

我的父母几个月前离开了他们在埃平森林的旧露营地，

[nɪr] ['lʌndən] .

near	London	.
靠近	伦敦	.

伦敦附近。

[fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] , [maɪ] ['ænsestərz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər]

For	many	,	many	years	,	my	ancestors	recognised	the	Forest	of	Epping	as	their
为了	许多	,	许多	年	,	我的	祖先	已确认	这	森林	的	埃平	作为	他们的

[hed] ['kwɔːrtərz] ,

head	quarters	,
头	四分之一	,

多年来，我的祖先一直将埃平森林视为他们的总部所在地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wiː; wi]

and	to	this	day	at	intervals	we
和	到	这	天	在	间隔	我们

直到今天，我们仍会不时地这样做。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['vɪzɪt] [ðə; ði] [spɑːt] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [ə'læs] ,

visit	the	spot	,	a	sort	of	pilgrimage	to	Mecca	as	it	were	;	but	alas	,
访问	这	点	,	一个	种类	的	朝圣	到	麦加	作为	它	是	;	但	唉	,

去那里参观，就好比是去麦加朝圣一样；但是，唉，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] .

how	different	a	form	it	presents	to	that	which	it	did	in	my	boyhood's	days	.
如何	不同的	一个	形式	它	礼物	到	那	哪个	它	做过	在	我的	童年	天	.

它呈现出的形式与我童年时代的样子截然不同。

[haʊs] ['dwelərz] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] :

House	dwellers	often	have	remarked	as	to	the	life	we	lead	:
房子	居民	经常	有	评论	作为	到	这	生活	我们	带领	:

房屋居住者常常对我们过的生活发表评论：

['meni] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'helθi] .

many	have	suggested	it	to	be	unhealthy	.
许多	有	建议	它	到	是	不良	.

许多人认为它不健康。

[naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

Now	to	prove	to	the	contrary	,	my	dear	mother	died	at	the	age	of	75	,
现在	到	证明	到	这	相反	,	我的	亲爱的	母亲	死亡	在	这	年龄	的	-	,

为了证明事实并非如此，我亲爱的母亲享年75岁。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

and	my	father	at	the	age	of	81	.
和	我的	父亲	在	这	年龄	的	-	.

我的父亲享年 81 岁。

[aɪ] [θɪŋk] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli]['oʊnli] ,

I	think	,	speaking	of	one	family	only	,
我	思考	,	请讲	的	一	家庭	仅有的	,

我认为，仅就一个家庭而言，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

this	will	be	a	sufficient	answer	as	to	whether	the	life	of	a	gipsy	,
这	将要	是	一个	充足的	回答	作为	到	无论	这	生活	的	一个	吉普赛人	,

这将足以回答吉普赛人的生活是否.....

['briːðɪŋ] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['ætməsfɪr] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːr][nɑːt] .

breathing	nature's	own	atmosphere	,	is	as	good	as	a	dweller	in	houses	or	not	.
呼吸	自然的	自己的	气氛	,	是	作为	好的	作为	一个	居住者	在	房屋	或者	不是	.

呼吸大自然的空气，和住在房子里一样好。

[maɪ]['fæməli][kən'sɪsts][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] — [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɚːlz] — [ðə; ði] ['eldɪst] [huːm]

My	family	consists	of	eight	children	—	four	boys	and	four	girls	—	the	eldest	whom
我的	家庭	由	的	八	孩子们	—	四	男孩们	和	四	女孩们	—	这	长子	谁

[ɪz] [naʊ] - ,

is	now	28	,
是	现在	-	,

我家有八个孩子——四个男孩和四个女孩——最大的孩子今年28岁。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [riːtʃɪŋ] - .

the	youngest	reaching	16	.
这	最小的	到达	-	.

最年轻的年满16岁。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['trævld] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wen] [riːtʃɪŋ]

As	a	boy	,	I	travelled	the	greater	part	of	the	United	Kingdom	,	when	reaching
作为	一个	男生	,	我	旅行	这	更大的	部分	的	这	团结的	王国	,	什么时候	到达

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

小时候，我游历了英国的大部分地区，到了十二岁的时候，

[maɪ]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]['treɪdɪŋ] [ɪn]['hɔːrsɪz] ([θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuˈɪʃ(ə)n]) [bɪ'gæn][tuː; tə]

my	aptitude	for	trading	in	horses	(	thanks	to	my	father's	tuition	)	began	to
我的	能力倾向	为了	贸易	在	马匹	(	谢谢	到	我的	父亲的	学费	)	开始	到

[ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] .

exhibit	itself	.
展览	本身	.

多亏父亲的指导，我在马匹交易方面的天赋开始显现出来。

[maɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] .

My	first	business	transaction	consisted	of	receiving	a	present	of	a	pony	.
我的	第一的	商业	交易	由.....组成	的	接收	一个	展示	的	一个	小马	.

我的第一笔商业交易是收到一份礼物——一匹小马。

[wʌn] [deɪ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [fer] [ʌv; əv] - ,

One	day	,	shortly	after	the	Epping	Fair	of	1842	,
一	天	,	不久	后	这	埃平	公平的	的	-	,

1842年埃平集市结束后不久的一天，

[aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ][maɪ]['perənts][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [æt; ət] ['laʊtən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	was	sent	by	my	parents	to	the	Manor	House	at	Loughton	,	with	some
我	曾是	发送	经过	我的	父母	到	这	庄园	房子	在	劳顿	,	和	一些

['bæskɪt] - [wer] .

basket	-	ware	.
篮子	-	仓库	.

父母派我去劳顿庄园，带了一些篮子编织的器皿。

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

Being	some	distance	from	our	camp	,
存在	一些	距离	从	我们的	营	,

离我们的营地有一段距离，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rvənt] ['veri]['kaɪndli] [ə'tendid] [tu:; tə][maɪ]['ɪnwərd]['wɒnts] ,

one	of	the	upper	servants	very	kindly	attended	to	my	inward	wants	,
一	的	这	上	仆人	非常	亲切地	参加	到	我的	向内	想要	,

一位高级仆人非常体贴地照顾了我的内心需求。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pækt] [ðə; ði]['sɪlvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wer] , [fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

and	having	packed	the	silver	for	the	ware	,	for	safety	,	in	a	piece	of
和	拥有	包装	这	银	为了	这	仓库	,	为了	安全	,	在	一个	片	的

[braʊn] ['peɪpər] ,

brown	paper	,
棕色的	纸	,

为了安全起见，他把餐具里的银器用一张棕色纸包了起来。

[ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɑ:kɪt] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

in	my	breeches	pocket	,	I	started	off	for	the	forest	.
在	我的	马裤	口袋	,	我	开始	离开	为了	这	森林	.

我把东西揣在裤子口袋里，然后就往森林里去了。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

After	leaving	the	lodge	,	to	my	astonishment	,
后	离开	这	小屋	,	到	我的	惊讶	,

离开旅馆后，令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

I	found	the	lady	of	the	manor	which	I	had	just	left	,
我	成立	这	女士	的	这	庄园	哪个	我	有	只是	左边	,

我找到了我刚刚离开的那座庄园的女主人。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

coming	to	grief	down	the	road	.
未来	到	悲伤	向下	这	路	.

将来难逃厄运。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fɪr] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Without	the	slightest	idea	of	fear	,	young	as	I	was	,
没有	这	丝毫	主意	的	害怕	,	年轻的	作为	我	曾是	,

尽管年少无知，我却丝毫没有害怕的感觉。

[aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['poʊni] — [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [daʊn] .

I	stopped	the	pony	—	both	of	us	being	down	.
我	停止	这	小马	—	两个都	的	我们	存在	向下	.

我勒住了小马——我们俩都摔倒了。

[ɑ:n]['raɪzɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'hɜ:rt] ,

On	rising	,	I	found	myself	unhurt	,
在	上升	,	我	成立	我	毫发无损	,

醒来后，我发现自己毫发无损。

[ðə; ði]['oʊnli]['dæmɪdʒ] [dʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

the	only	damage	done	being	the	fright	of	the	lady	and	her	friend	,
这	仅有的	损害	完毕	存在	这	惊吓	的	这	女士	和	她	朋友	,

唯一造成的损失就是吓到了那位女士和她的朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['broʊkən] .

and	one	of	the	shafts	of	the	little	carriage	broken	.
和	一	的	这	轴	的	这	小的	运输	破碎的	.

小马车的一根车轴断了。

[maɪ] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [soʊ] , [ɪn]

My	pockets	were	,	as	a	rule	,	a	general	receptacle	for	everything	,	so	,	in
我的	口袋	是	,	作为	一个	规则	,	一个	一般的	容器	为了	一切	,	所以	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

我的口袋通常都是个万能容器，什么都往里塞，所以，几分钟后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][neɪlz] ,

by	the	aid	of	a	piece	of	string	,	a	couple	of	nails	,
经过	这	援助	的	一个	片	的	细绳	,	一个	夫妻	的	指甲	,

借助一根绳子和几颗钉子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,

and	a	stone	as	a	hammer	,	I	had	repaired	the	damage	,
和	一个	石头	作为	一个	锤	,	我	有	已修复	这	损害	,

我用石头当锤子，把损坏的地方修好了。

[ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][kɜːrb][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [streɪt] .

and	improvised	a	curb	for	the	pony	,	and	saw	things	straight	.
和	即兴发挥	一个	抑制	为了	这	小马	,	和	锯	事物	直的	.

于是他临时为小马驹做了个路沿，把事情看得更清楚了。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

Prior	to	the	lady
事先的	到	这	女士

在女士之前

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['poʊni][hoʊm] ,

leaving	me	,	she	desired	me	to	drive	the	pony	home	,
离开	我	,	她	想要的	我	到	驾驶	这	小马	家	,

她离开时，希望我把小马赶回家。

['æftər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ]

after	doing	which	she	presented	me	with	a	crown	piece	,	and	seeing	me	so
后	正在做	哪个	她	呈现	我	和	一个	王冠	片	,	和	看到	我	所以

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

之后她送给我一件王冠饰品，看到我如此高兴，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [stʌd] [gruːm] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['poʊni] ,

she	told	the	stud	groom	might	have	the	pony	,
她	讲述	这	钉子	新郎	可能	有	这	小马	,

她告诉那位种马夫，那匹小马可能属于他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

as	she	would	never	trust	it	again	—	to	my	great	astonishment	—	and	with
作为	她	会	绝不	相信	它	再次	—	到	我的	伟大的	惊讶	—	和	和

[maɪ] [nu:] [pə'zeʃn] ,

my	new	possession	,
我的	新的	拥有	,

令我十分惊讶的是，她再也不会信任它了——而我的新财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [θæŋks] , [aɪ][roʊd] [ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

and	the	addition	of	many	thanks	,	I	rode	off	again	for	home	,
和	这	添加	的	许多	谢谢	,	我	骑	离开	再次	为了	家	,

道完谢后，我又骑车回家了。

[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [kɪŋ] .

as	proud	and	as	happy	as	any	king	.
作为	自豪的	和	作为	快乐的	作为	任何	国王	.

像任何一位国王一样骄傲和快乐。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][oʊk] ,

The	precise	spot	being	,	as	I	remember	,	the	famous	old	oak	,
这	精确的	点	存在	,	作为	我	记住	,	这	著名的	老的	橡木	,

我记得，确切地点就是那棵著名的老橡树。

[wer'ɪn] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] — [ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn]

wherein	King	Charles	hid	in	the	Forest	of	Epping	—	the	tree	has	long	since	been
其中	国王	查尔斯	隐藏	在	这	森林	的	埃平	—	这	树	有	长的	自从	到过

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

查理国王曾藏身于埃平森林——那棵树早已不复存在。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

Many	a	time	have	I	,	in	my	boyhood	,
许多	一个	时间	有	我	,	在	我的	童年	,

在我童年时期，我曾多次.....

[hɜ:rd] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

heard	my	great	-	great	-	grandmother	tell	our	visitors	of	the	time	when	the
听到	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	告诉	我们的	访客	的	这	时间	什么时候	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] ['kʌvərd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

shadow	of	its	branches	covered	an	acre	of	ground	.
阴影	的	它是	分支	涵盖	一个	英亩	的	地面	.

我曾听我的曾曾祖母跟来访的客人讲述，这棵树的枝叶曾经遮蔽了一英亩的土地。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərd] [fer] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [held] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

A	chartered	fair	has	for	many	years	been	held	on	the	spot	,
一个	特许	公平的	有	为了	许多	年	到过	握住	在	这	点	,

多年来，这里一直举办着有组织的集市。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['lʌndənɝz] [meɪ] [bi:; bi]

taking	place	on	the	first	Friday	in	July	,	and	,	even	now	,	Londoners	may	be
采取	地方	在	这	第一的	星期五	在	七月	,	和	,	甚至	现在	,	伦敦人	可能	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

活动于七月的第一个星期五举行，即使现在，也能看到伦敦人的身影。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər]

on	the	Sunday	after	the	first	Friday	,	wending	their	way	,	thousands	in	number
在	这	星期日	后	这	第一的	星期五	,	结束	他们的	方式	,	数千	在	数字

,

,

,

在第一个星期五之后的星期日，成千上万的人蜿蜒而行，

[sʌm; səm][ɪn] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [staɪl] ,

some	in	conveyances	of	every	sort	and	style	,
一些	在	运输	的	每一个	种类	和	风格	,

有些乘坐各种类型和款式的交通工具，

[sʌm; səm] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪl][end] [roʊd] , ['hwait,tʃæpəl] , [ænd; ənd]

some	footing	it	to	Epping	from	the	Mile	End	Road	,	Whitechapel	,	and
一些	立足点	它	到	埃平	从	这	英里	结尾	路	,	白教堂	,	和

[ɪn'vaɪrənz] .

environs	.
周边环境	.

有些人从白教堂附近的麦尔安德路步行前往埃平。

[ðə; ði] ['kɔkniːz] [wel] [ə'tend] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , “ [fer] .

The	Cockneys	well	attend	the	one	remaining	link	of	the	past	,	“	Fairlop	Fair	.
这	伦敦东区人	出色地	出席	这	一	其余的	关联	的	这	过去的	,	“	费尔洛普	公平的	.

伦敦东区人会去参加唯一剩下的与过去相关的活动——“费尔洛普集市”。

” [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

”	Some	few	years	since	,
”	一些	很少	年	自从	,

“几年过去了，

['splendɪdli] [bɪlt] [fʊl] [rɪgd] ['boʊts][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] ['trɑːli] [baɪ][ðə; ði] ['laimhajs] [blɑːk] ['meɪkɚz]

splendidly	built	full	rigged	boats	were	taken	on	trollies	by	the	Limehouse	block	makers
精彩地	建造	满的	作弊	船	是	已采取	在	手推车	经过	这	莱姆豪斯	堵塞	制造商

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ,

to	the	fair	at	Fairlop	,
到	这	公平的	在	费尔洛普	,

莱姆豪斯木块制造商用手推车将建造精美、装备齐全的船只运往费尔洛普集市。

[ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ]['splendɪd] [tiːmz] [ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , ['bjuːtɪfli] [kə'pærɪsnd] ,

the	boats	being	drawn	by	splendid	teams	of	grey	horses	,	beautifully	caparisoned	,
这	船	存在	绘制	经过	灿烂	团队	的	灰色的	马匹	,	非常漂亮	华丽的	,

船只由一群身披华丽服饰的骏马拉着。

[ænd; ənd] [wel] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊk] [liːvz] , [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] ['werɪŋ] [ðə; ði]

and	well	decorated	with	oak	leaves	,	the	drivers	and	artisans	wearing	the
和	出色地	装饰	和	橡木	树叶	,	这	司机	和	工匠	穿着	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] [koʊt] ,

old	-	fashioned	blue	coat	,
老的	-	造型	蓝色的	外套	,

车身装饰着橡树叶，司机和工匠们穿着老式的蓝色外套。

[waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][tɑːp] [buːts] .

white	hat	,	and	top	boots	.
白色的	帽子	,	和	顶部	靴子	.

白色帽子和高筒靴。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɔ^rəl] ['kɔːrəs] ,

Even	now	,	in	my	ears	,	I	remember	the	old	-	fashioned	doggrel	chorus	,
甚至	现在	,	在	我的	耳朵	,	我	记住	这	老的	-	造型	狗	合唱	,

即使现在，我的耳边依然回荡着那首老式的打油诗合唱。

[sʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊks] ['restɪŋ] [pleɪs] —
sung **by** **them** **on** **the** **spot** **of** **the** **old** **oak's** **resting** **place** **—**
唱 经过 他们 在 这 点 的 这 老的 橡树的 休息 地方 —

他们在老橡树的安息之处唱起了歌——

“ [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ,
“ **The** **Charter** **we** **have** **got** **,**
“ 这 宪章 我们 有 得到 ,

“我们拥有的宪章，

[wiː; wi][kleɪm] [ðɪs] [grænd][oʊld][spɑːt] ,
We **claim** **this** **grand** **old** **spot** **,**
我们 宣称 这 盛大 老的 点 ,

我们占领了这片古老的好地方，

[oʊld] , [fer] ,
Old **Fairlop** **,** **Fairlop** **Fair** **,**
老的 费尔洛普 , 费尔洛普 公平的 ,

老费尔洛普，费尔洛普集市

[ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [rɪ'freɪn] ,
This **be** **our** **refrain** **,**
这 是 我们的 避免 ,

这就是我们的副歌，

[ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Shall **flourish** **and** **flourish** **again** **and** **again** **.**
将 繁荣 和 繁荣 再次 和 再次 .

必将繁荣昌盛，永世长存。

” [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][maɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
” **I** **need** **not** **say** **Fairlop** **Fair** **was** **a** **little** **gold** **mine** **to** **the** **members** **of**
” 我 需要 不是 说 费尔洛普 公平的 曾是 一个 小的 金子 矿 到 这 成员 的
['aʊər; ɑːr][traɪb] .
our **tribe** **.**
我们的 部落 .

“我无需赘言，费尔洛普集市对我们部落的成员来说就是一座小金矿。”

[ðə; ði] ['kɔkniːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ænd; ənd]
The **Cockneys** **to** **the** **present** **day** **consider** **the** **Gipsies** **to** **be** **part** **and**
这 伦敦东区人 到 这 展示 天 考虑 这 吉普赛人 到 是 部分 和
['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] ['ænjuəl] ['gædərɪŋ] ,
parcel **of** **the** **festival** **and** **annual** **gathering** **,**
包裹 的 这 节日 和 年度的 采集 ,

时至今日，伦敦东区人仍然将吉普赛人视为节日和年度聚会不可或缺的一部分。

[nʌn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
none **being** **so** **happy** **as** **the** **favoured** **ones** **who** **could** **boast** **of** **having** **had**
没有任何 存在 所以 快乐的 作为 这 受青睐 一个 WHO 可以 夸 的 拥有 有
[tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪpsiz] [tent] .
tea **in** **a** **gipsy's** **tent** **.**
茶 在 一个 吉普赛人的 帐篷 .

最幸福的莫过于那些有幸在吉普赛帐篷里喝过茶的人了。

[piː] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

[maɪ] [prə'pensɪtiːz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [gruː] .
My **horsedealing** **propensities** **grew** **with** **me** **as** **I** **grew** **.**
我的 马匹交易 倾向 生长 和 我 作为 我 生长 .

随着年龄增长，我对马匹交易的嗜好也越来越强。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [aɪ] [ðen] [tʊk] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ][waɪf] .

When	I	arrived	at	the	age	of	26	,	I	then	took	to	myself	a	wife	.
什么时候	我	到达的	在	这	年龄	的	-	,	我	然后	采取	到	我	一个	妻子	.

我26岁那年到了这里，然后娶了妻子。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [wi:; wi][bəuθ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Long	may	we	both	live	to	be	in	the	future	,	as	in	the	past	,
长的	可能	我们	两个都	居住	到	是	在	这	未来	,	作为	在	这	过去的	,

愿我们都能长寿，在未来如同在过去一样长久相伴。

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

a	comfort	to	each	other	.
一个	舒适	到	每个	其他	.

彼此安慰。

[kə'rɪndə] [li:] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['rɛkəg,naɪzd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ]

Corinda	Lee	,	daughter	of	the	then	recognised	heads	of	the	Lee	tribe	of	Epping
科琳达	李	,	女儿	的	这	然后	已确认	头部	的	这	李	部落	的	埃平

['dʒɪpsi] ,

Gipsies	,
吉普赛人	,

科琳达·李，当时公认的埃平吉普赛人李氏部落首领的女儿

['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

mother	of	my	children	and	joy	of	my	life	,
母亲	的	我的	孩子们	和	喜悦	的	我的	生活	,

我孩子的母亲，我生命中的快乐源泉

[lɔ:ŋ] [meɪ] [wi:; wi] [jet] ['træv(ə)l] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][laɪf] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [tə'geðər] .

long	may	we	yet	travel	this	journey	of	life	up	hill	and	down	hill	together	.
长的	可能	我们	然而	旅行	这	旅行	的	生活	向上	爬坡道	和	向下	爬坡道	一起	.

愿我们能长久地携手走过人生的起起落落。

['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:lθəm] ['æbi] [brɔ:t] [tə'geðər] ['oʊvər] ['fɪfti]

Our	marriage	in	the	old	village	of	Waltham	Abbey	brought	together	over	fifty
我们的	婚姻	在	这	老的	村庄	的	沃尔瑟姆	修道院	带来	一起	超过	五十

['fæməliz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,

families	of	Gipsies	for	the	junketings	and	sports	,
家庭	的	吉普赛人	为了	这	公款旅游	和	运动的	,

我们在古老的沃尔瑟姆修道院村举行的婚礼，让五十多个吉普赛家庭聚集在一起，参加各种旅行和体育活动。

[soʊ] ['fri:li] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , ['læstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] .

so	freely	indulged	in	in	the	old	times	,	lasting	as	they	did	over	the	three	days	.
所以	自由	沉溺其中	在	在	这	老的	时代	,	持久	作为	他们	做过	超过	这	三	天	.

他们如此尽情地沉浸在旧时光中，持续了整整三天。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn]

I	had	been	married	but	three	months	when	the	first	offer	of	settling	down
我	有	到过	已婚	但	三	几个月	什么时候	这	第一的	提供	的	安顿	向下

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

我结婚才三个月，就有人向我提出要和我安定下来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['hju:ɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['hʌginz] - ['bru:əri] [ˌsi: 'oʊ] . ,

A	gentleman	named	Hewitt	,	of	the	firm	of	Huggins	'	Brewery	Co	.	,
一个	绅士	命名	休伊特	,	的	这	公司	的	哈金斯	-	啤酒厂	合作	.	,

一位名叫休伊特的先生，是哈金斯啤酒厂公司的老板。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,

for	whom	I	had	purchased	many	valuable	horses	,
为了	谁	我	有	购买	许多	有价值的	马匹	,

我曾为他购买过许多名贵的马匹，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ðen] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] ['pærɪʃ] ,

offered	to	place	me	in	a	livery	stable	then	for	sale	in	Clerkenwell	parish	,
提供	到	地方	我	在	一个	涂装	稳定的	然后	为了	销售	在	克勒肯韦尔	教区	,

他提出把我安置在克勒肯韦尔教区一家待售的马厩里。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] £1700 .

the	price	for	the	same	being	£1700	.
这	价格	为了	这	相同的	存在	£1700	.

同款产品的价格为 1700 英镑。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	suggested	the	acceptance	,	having	the	chance	on	very	good	terms	to	pay	out	of
我	建议	这	验收	,	拥有	这	机会	在	非常	好的	条款	到	支付	出去	的

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] .

the	profits	.
这	利润	.

我建议接受这项提议，这样就有机会以非常优惠的条件从利润中支付款项。

[maɪ] [waɪf] , [haʊ'evər] , ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

My	wife	,	however	,	flatly	declined	the	,	to	me	,	favourable	opportunity	,
我的	妻子	,	然而	,	断然	拒绝	这	,	到	我	,	有利	机会	,

然而，我的妻子断然拒绝了这个在我看来绝佳的机会。

[hɜːr; hər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['tʃimniz] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] ,

her	objection	to	living	amongst	chimneys	being	too	great	to	combat	,
她	异议	到	活的	在	烟囱	存在	也	伟大的	到	战斗	,

她对住在烟囱附近的强烈反对无法克服。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lændzmen] .

like	the	sailor	in	the	storm	pitying	the	poor	landsmen	.
喜欢	这	水手	在	这	风暴	怜悯	这	贫穷的	乡绅	.

就像暴风雨中的水手怜悯可怜的陆地居民一样。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

Unlike	many	of	her	sex	,	to	this	day	she	has	not	changed	her	mind	.
与此不同	许多	的	她	性别	,	到	这	天	她	有	不是	已更改	她	头脑	.

与许多同性女性不同，她至今仍未改变主意。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ten] ['dʒɪpsi] ['fæməliz] ,

Shortly	after	this	I	was	appointed	the	head	of	ten	gipsy	families	,
不久	后	这	我	曾是	任命	这	头	的	十	吉普赛人	家庭	,

此后不久，我被任命为十个吉普赛家庭的首领。

[ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	I	started	a	tour	of	the	United	Kingdom	.
和	我	开始	一个	旅游	的	这	团结的	王国	.

于是我开始了英国之旅。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['skersli] ['ɔːrgənaɪzd] .

After	a	few	days	a	more	orderly	company	could	,	I	think	,	be	scarcely	organised	.
后	一个	很少	天	一个	更多的	秩序	公司	可以	,	我	思考	,	是	几乎	有组织的	.

几天之后，我认为，一个原本井然有序的公司也可能变得毫无秩序可言。

['aʊər; ɑːr] [tents] , ['kærəvænz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ; ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [fɔːrm] ,

Our	tents	,	caravans	,	horses	,	and	harness	,	were	greatly	admired	;	trading	in	our	usual	form	,
我们的	帐篷	,	旅行拖车	,	马匹	,	和	马具	,	是	非常	钦佩	;	贸易	在	我们的	通常	形式	,

我们的帐篷、大篷车、马匹和马具都备受赞赏；我们以惯常的方式进行贸易，

[wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [meɪk] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [kɔːzd] [æt; ət] [taɪmz]

with	baskets	of	our	own	make	,	and	selling	horses	,	we	caused	at	times
和	篮子	的	我们的	自己的	制作	,	和	销售	马匹	,	我们	导致	在	时代

['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

almost	too	much	attention	,
几乎	也	很多	注意力	,

我们靠自己制作的篮子和出售马匹，有时引起了太多的关注。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

so	much	so	,	even	at	our	meals	we	could	not	keep	people	out	of	our
所以	很多	所以	,	甚至	在	我们的	餐	我们	可以	不是	保持	人们	出去	的	我们的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

甚至在我们吃饭的时候，我们都无法阻止人们进入我们的帐篷。

[ɔːl'ðoʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,

although	located	at	some	distance	from	the	towns	and	villages	,
虽然	位于	在	一些	距离	从	这	城镇	和	村庄	,

虽然距离城镇和乡村有一段距离，

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rent][ɔːr]['haɪər] [fiːldz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

so	I	determined	to	rent	or	hire	fields	for	our	camping	grounds	.
所以	我	决定	到	租	或者	聘请	字段	为了	我们的	野营	理由	.

所以我决定租用或租赁场地作为我们的露营地。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [aʊt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hæpi]

Even	then	it	was	impossible	to	keep	intruders	out	;	at	length	a	happy
甚至	然后	它	曾是	不可能的	到	保持	入侵者	出去	;	在	长度	一个	快乐的

[aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

idea	struck	me	,
主意	击	我	,

即使那样也无法阻止入侵者；最终，我灵光一闪，想到了一个好主意。

[vɪz] . , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər]

viz	.	,	to	charge	a	fee	for	admission	to	those	wishing	to	gratify	their
即	.	,	到	收费	一个	费用	为了	入学	到	那些	祝	到	满足	他们的

['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn'truːsɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪn]

ofttimes	intrusive	curiosity	,	in
经常	侵入性的	好奇心	,	在

即，向那些想要满足他们常常令人不安的好奇心的人收取入场费，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['duːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

doing	which	I	am	pleased	to	say	we	were	more	than	successful	in	a
正在做	哪个	我	是	高兴	到	说	我们	是	更多的	比	成功的	在	一个

['mɑːnɪteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

monetary	point	of	view	.
货币	观点	的	看法	.

我很高兴地说，从经济角度来看，我们取得了巨大的成功。

['meni] ['ɔfɜ˞z] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['nevər] ['laɪkɪŋ][ðə; ðiː][aɪ'diːə]

Many	offers	of	engagements	were	made	to	me	;	but	never	liking	the	idea
许多	优惠	的	订婚	是	制成	到	我	;	但	绝不	喜欢	这	主意

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

of	being	a	servant	,
的	存在	一个	仆人	,

很多人向我提出过聘用邀请；但我始终不喜欢当仆人的想法。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][soʊ][hæv; həv][aɪ] [lɪvd] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	refused	them	,	and	as	I	started	so	have	I	lived	—	making	a
我	拒绝	他们	,	和	作为	我	开始	所以	有	我	居住地	—	制作	一个

['bɑːrgən][fɔːr; fər][maɪ] [ri'kwaiəmənt] ,

bargain	for	my	requirements	,
便宜货	为了	我的	要求	,

我拒绝了他们，我的一生也正是如此——为了满足自己的需求而妥协。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	being	satisfied	with	my	returns	.
和	存在	使满意	和	我的	返回	.

我对我的收益感到满意。

[ðə; ðɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] , ['daʊtləs] , [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

The	Romany	,	doubtless	,	are	superstitious	—	they	like	to	be	free	.
这	罗姆人	,	毫无疑问	,	是	迷信的	—	他们	喜欢	到	是	自由的	.

罗姆人无疑很迷信——他们喜欢自由。

[ðæt] [oʊld] ['kʌstəmz] [stɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ; ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz]

That	old	customs	still	adhere	to	us	,	I	must	admit	;	our	language	is
那	老的	海关	仍然	粘着	到	我们	,	我	必须	承认	;	我们的	语言	是

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我必须承认，那些古老的习俗仍然保留在我们身上；我们的语言也是我们自己的语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [hiː'tɑːnəu][ɪz][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	a	true	Gitano	is	as	jealous	of	its	possession	as	his	honour	.
和	一个	真的	吉普赛人	是	作为	嫉妒的	的	它是	拥有	作为	他的	荣誉	.

真正的吉普赛人对它的珍视程度，如同对自己的荣誉一样。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['dwelər] ['aʊər; ɑːr]

Nothing	can	lower	one	of	us	more	than	learning	the	house	-	dweller	our
没有什么	能	降低	一	的	我们	更多的	比	学习	这	房子	-	居住者	我们的

['rɒmənɪs] .

Romanis	.
罗马人	.

没有什么比让我们中的一个人认识到我们罗姆人的房屋居住者更能降低我们的尊严了。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['leɪtli] ,

Strange	though	it	is	,	whilst	listening	,	as	I	have	done	lately	,
奇怪的	尽管	它	是	,	而	聆听	,	作为	我	有	完毕	最近	,

虽然很奇怪，但最近我一直在听，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] - , [ˌhin'duː; 'hinduː] ,

to	the	many	words	I	have	heard	spoken	by	the	Tamill	,	Hindoo	,
到	这	许多	字	我	有	听到	说	经过	这	-	,	印度教	,

我曾听过泰米尔人、印度教徒说的许多话，

[ænd; ənd] [ˌselə'niːz] ['indiəns][ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] ['nuːmərəs] [wɜːrdz]['sɪmələr][tuː; tə]

and	Ceylonese	Indians	in	the	Exhibition	,	we	find	numerous	words	similar	to
和	锡兰人	印度人	在	这	展览	,	我们	寻找	很多的	字	相似的	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

在展览中的锡兰印第安人展品中，我们发现了许多与我们自己的词汇相似的词语。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['miːnɪŋ] .

and	bearing	,	as	I	understand	,	the	same	meaning	.
和	轴承	,	作为	我	理解	,	这	相同的	意义	.

据我理解，它们的含义相同。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv][noʊt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Travelling	**as**	**I**	**have**	**in**	**nearly**	**every**	**town**	**of**	**note**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**
旅行	作为	我	有	在	几乎	每一个	镇	的	笔记	在	伟大的	英国	,

我几乎游历了英国所有著名的城镇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [noʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn]

it	**is**	**only**	**natural**	**I**	**should**	**know**	**and**	**be**	**known**	**,**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**say**	**,**	**in**
它	是	仅有的	自然的	我	应该	知道	和	是	已知	,	我	是	高兴	到	说	,	在

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

我很高兴地说，我认识所有人，也被所有人认识，这都是很自然的事情。

[aɪ][hæv; həv][met][ænd; ənd][left] ['meni] [frendz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][fər'get] .

I	**have**	**met**	**and**	**left**	**many**	**friends**	**whom**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**forget**	**.**
我	有	遇见	和	左边	许多	朋友们	谁	它	是	不是	简单的	到	忘记	.

我结识过很多朋友，也分别过了很多朋友，他们都让我难以忘怀。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][hæv; həv] ['veri] ['kaɪndli] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌju: 'es] ;

The	**Press**	**of**	**the**	**several**	**places**	**have**	**very**	**kindly**	**expressed**	**an**	**interest**	**in**	**us**	**;**
这	按	的	这	一些	地方	有	非常	亲切地	表达	一个	兴趣	在	我们	;

各地媒体都非常友好地对我们表示了兴趣；

[soʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] ,

so	**many**	**,**	**in**	**fact**	**,**
所以	许多	,	在	事实	,

事实上，数量非常多。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

to	**repeat**	**would**	**take**	**up**	**too**	**much**	**space**	**in**	**a**	**little**	**book**	**of**	**this**	**description**	**.**
到	重复	会	拿	向上	也	很多	空间	在	一个	小的	书	的	这	描述	.

如果重复一遍，在这本篇幅有限的小册子里会占用太多篇幅。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][seɪ][ðə; ði][ri'ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] [pres] [ə'loʊn] ,

Suffice	**it**	**to**	**say**	**the**	**remarks**	**of**	**the**	**Liverpool**	**press**	**alone**	**,**
足够了	它	到	说	这	评论	的	这	利物浦	按	独自的	,

仅利物浦媒体的评论就足以说明问题了。

[æz; əz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] [laɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz][ðə; ði]

as	**attached**	**to**	**these**	**lines**	**will**	**be**	**readily**	**taken**	**by**	**the**	**reader**	**as**	**the**
作为	随附的	到	这些	线条	将要	是	容易	已采取	经过	这	读者	作为	这

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

expressions	**of**	**all**	**,**
表达式	的	全部	,

读者很容易将这些文字理解为所有人的表达。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌem 'i:]

and	**I**	**here**	**thank**	**them**	**for**	**the**	**kindly**	**interest**	**they**	**have**	**displayed**	**in**	**me**
和	我	这里	感谢	他们	为了	这	亲切地	兴趣	他们	有	显示	在	我

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

and	**my**	**family**	**.**
和	我的	家庭	.

在此，我感谢他们对我和我的家人表现出的友好关心。

['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pepərz][baɪ]['klevər] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]

Many	**articles**	**have**	**been**	**written**	**in**	**papers**	**by**	**clever**	**writers**	**who**	**have**	**made**	**our**
许多	文章	有	到过	书面	在	文件	经过	聪明的	作家	WHO	有	制成	我们的

['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

people	**a**	**subject**	**of**	**thought**	**as**	**to**	**our**	**origin**	**,**
人们	一个	主题	的	想法	作为	到	我们的	起源	,

许多才华横溢的作者在报纸上发表文章，探讨我们民族的起源，使之成为人们思考的主题。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

yet	it	seems	to	me	an	unanswered	question	and	a	mystery	.
然而	它	似乎	到	我	一个	未解答	问题	和	一个	神秘	.

然而，在我看来，这仍然是一个未解之谜。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪn]['skɑːtlənd] , [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['ɑːrθɝz] [siːt] , ['nuːˌɪŋtən] ,

During	our	travels	in	Scotland	,	I	hired	a	field	near	Arthur's	Seat	,	Newington	,
期间	我们的	旅行	在	苏格兰	,	我	雇用	一个	场地	靠近	亚瑟的	座位	,	纽因顿	,

在苏格兰旅行期间，我在纽因顿附近的亚瑟王座租了一块地。

['edɪnbərə] , [wer'ɪn] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] [feɪt] [ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə] .

Edinburgh	,	wherein	I	gave	a	Gipsy's	fete	and	gala	.
爱丁堡	,	其中	我	给予	一个	吉普赛人的	宴请	和	节日	.

我在爱丁堡举办了一场吉普赛人的集市和盛会。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [θriː] [wiːks] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] £700 .

During	my	three	weeks	stay	there	the	amount	of	admission	money	came	to	£700	.
期间	我的	三	周	停留	那里	这	数量	的	入学	钱	来了	到	£700	.

我在那里待了三周，门票费用共计700英镑。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Many	of	the	elite	of	Edinburgh	visited	us	,	amongst	others	the	Duke	of
许多	的	这	精英	的	爱丁堡	到访	我们	,	在	其他的	这	公爵	的

\- [ænd; ənd]['pɑːrti] .

Buccleugh	and	party	.
-	和	派对	.

爱丁堡的许多精英人士都来拜访过我们，其中包括巴克卢公爵及其随从。

[æt; ət] [ˌæbər'diːn]

At	Aberdeen
在	阿伯丁

在阿伯丁

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ə'tendid] [juː 'es] .

a	great	success	attended	us	.
一个	伟大的	成功	参加	我们	.

我们取得了巨大的成功。

[ɪn][fækt][ɪn] ['evri] ['skɑːtɪʃ] [taʊn] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['meni]

In	fact	in	every	Scottish	town	we	visited	we	were	the	recipients	of	many
在	事实	在	每一个	苏格兰	镇	我们	到访	我们	是	这	收件人	的	许多

['feivəz] , ['greɪtfəli] [rɪ'membər] .

favours	,	gratefully	remembered	.
恩惠	,	感激不尽	记得	.

事实上，在我们到访的每个苏格兰城镇，我们都受到了许多人的帮助，对此我们感激不尽。

[æt; ət]['dʌnbɑːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ['evər] [ə'kɔːd] [juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

At	Dunbar	the	highest	honour	ever	accorded	us	was	the	visit	of	our
在	邓巴	这	最高	荣誉	曾经	同意	我们	曾是	这	访问	的	我们的

[moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] .

most	gracious	Sovereign	Queen	Victoria	to	our	tents	.
最多	亲切	主权	女王	维多利亚	到	我们的	帐篷	.

在邓巴，我们所受到的最高荣誉就是我们最仁慈的维多利亚女王陛下莅临我们的帐篷参观。

[waɪlst] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [wen] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['geɪləz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [bɪnzi] [leɪn] ,

Whilst	at	Oxford	,	when	giving	our	galas	in	the	field	in	Binsey	Lane	,
而	在	牛津	,	什么时候	给予	我们的	盛会	在	这	场地	在	宾西	车道	,

在牛津大学期间，我们在宾西巷的草坪上举办盛大晚会时，

[nɪr] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒənz] ,

near	the	Perch	,	we	were	patronised	by	many	of	the	Collegians	,
靠近	这	栖息	,	我们	是	受惠	经过	许多	的	这	大学生	,

在鲈鱼酒吧附近，我们受到了许多大学生的惠顾。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

amongst	whom	we	had	a	frequent	visitor	in	the	person	of	the	son	of
在	谁	我们	有	一个	频繁	游客	在	这	人	的	这	儿子	的

[ðə; ði] [kə'div] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

the	Khedive	of	Egypt	,
这	赫迪夫	的	埃及	,

其中一位常客是埃及总督的儿子。

[huː] [ɪ'vɪnst] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] .

who	evinced	great	curiosity	as	to	our	people	and	their	habits	.
WHO	表现出	伟大的	好奇心	作为	到	我们的	人们	和	他们的	习惯	.

他们对我们的人民及其习俗表现出了极大的好奇心。

[æt; ət] [liːdz] ['aʊər; ɑːr]['geɪlər][æt; ət][ðə; ði] ['krɛmɔːrn] ['gaːdnz] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɪt] [wiːk] ,

At	Leeds	our	galas	at	the	Cremorne	Gardens	in	1865	,	during	the	Whit	Week	,
在	利兹	我们的	盛会	在	这	克雷莫恩	花园	在	-	,	期间	这	惠特	星期	,

1865年圣灵降临节期间，我们在利兹的克雷莫恩花园举办了盛大的庆祝活动。

[brɔːt] [ɪn]['oʊvər] - , - ['pɝːsənz] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wiː; wi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk]

brought	in	over	70	,	000	persons	;	in	the	same	year	we	exhibited	at	the	Royal	Oak
带来	在	超过	-	,	-	人	;	在	这	相同的	年	我们	展出	在	这	皇家	橡木

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

吸引了超过7万人参观；同年，我们在皇家橡树公园举办了展览。

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [traɪbz] [fɪld] ['θɜːrti] [kən'veɪənsiz] ,

Our	procession	of	the	entire	tribes	filled	thirty	conveyances	,
我们的	游行	的	这	全部的	部落	已填	三十	运输	,

我们整个部落的队伍装满了三十辆马车，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['wɪtnəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

many	thousands	witnessing	our	procession	lining	the	streets	as	they	did
许多	数千	见证	我们的	游行	衬垫	这	街道	作为	他们	做过

[frʌm; frəm] ['nuːtən] [hiːθ] [tuː; tə] ['tʃiːdəl] ,

from	Newton	Heath	to	Cheadle	,
从	牛顿	希思	到	奇德尔	,

从牛顿希思到奇德尔，成千上万的人沿街观看我们的游行队伍。

[bəuθ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

both	going	and	returning	.
两个都	去	和	返回	.

去程和回程都是如此。

[ɪn] ['mæntʃestər] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [mʌnθ] , ['aʊər; ɑːr] [tents] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

In	Manchester	we	remained	one	month	,	our	tents	being	crowded	day	after	day	.
在	曼彻斯特	我们	剩余	一	月	,	我们的	帐篷	存在	挤	天	后	天	.

我们在曼彻斯特待了一个月，帐篷里每天都挤满了人。

[ɪn] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wiː; wi] [held] ['lɛviːz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊ'tʌndə] ['gaːdnz] .

In	Dublin	for	some	months	we	held	levees	in	the	famous	Rotunda	Gardens	.
在	都柏林	为了	一些	几个月	我们	握住	堤坝	在	这	著名的	圆形大厅	花园	.

我们在都柏林的几个月里，一直在著名的圆形大厅花园举行庆祝活动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['gɪnɪs] ['biːti, 'beɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [stɑːf] , [wel] [ri'membəz] ['aʊər; ɑːr]

Dr	**.**	**J**	**.**	**Guinness**	**Beatty**	**,**	**of**	**the**	**Exhibition**	**Staff**	**,**	**well**	**remembers**	**our**
博士	.	J	.	吉尼斯	比蒂	,	的	这	展览	职员	,	出色地	记得	我们的

[sək'ses] [ðer; ðər] ,

success	**there**	**,**
成功	那里	,

展览会工作人员J·吉尼斯·比蒂博士至今仍清晰地记得我们在那里取得的成功。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'sɪstənt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə]['hɑːspɪt(ə)l] ; [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːr; wər]

he	**being**	**then**	**Assistant**	**Master**	**of**	**the**	**Rotunda**	**Hospital**	**;**	**so**	**successful**	**were**
他	存在	然后	助手	掌握	的	这	圆形大厅	医院	;	所以	成功的	是

[wiː; wi] ,

we	**,**
我们	,

当时他是罗通达医院的助理院长；我们非常成功，

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['dɪlən] , [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːntræktər] ,

that	**Mr**	**.**	**James**	**Dillon**	**,**	**the**	**Dublin**	**Advertising**	**Contractor**	**,**
那	先生	.	詹姆斯	狄龙	,	这	都柏林	广告	承包商	,

詹姆斯·狄龙先生，都柏林广告承包商，

['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] £500 [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

offered	**us**	**£500**	**for**	**the**	**gate**	**receipts**	**during**	**the**	**latter**	**portion**	**of**	**our**
提供	我们	£500	为了	这	门	收据	期间	这	后者	部分	的	我们的

[steɪ] ,

stay	**,**
停留	,

在我们入住的后半段，他们提出以 500 英镑的价格收购我们的门票收入。

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .

which	**offer**	**I**	**must**	**add**	**,**	**as**	**with**	**others**	**,**	**was**	**very**	**respectfully**	**declined**	**.**
哪个	提供	我	必须	添加	,	作为	和	其他的	,	曾是	非常	尊敬	拒绝	.

我必须补充一点，和其他提议一样，我非常礼貌地拒绝了这一提议。

[waɪlst] [ɪn]['aɪərlənd][maɪ][taɪm][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ]

Whilst	**in**	**Ireland**	**my**	**time**	**was**	**fully**	**occupied**	**by**	**purchasing**	**horses**	**for**	**the**	**French**
而	在	爱尔兰	我的	时间	曾是	完全	占领	经过	购买	马匹	为了	这	法语

[ænd; ənd]['beldʒən] ['ɑːmiz] ,

and	**Belgian**	**Armies**	**,**
和	比利时人	军队	,

我在爱尔兰期间，全部时间都用来为法国和比利时军队购买马匹。

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [naʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,

an	**occupation**	**now**	**followed**	**by**	**my**	**eldest**	**son**	**and**	**my**	**brother**	**,**
一个	职业	现在	随后	经过	我的	长子	儿子	和	我的	兄弟	,

现在我的大儿子和弟弟也从事这份职业。

[huː] ['vɪzɪt] ['evri] [lɑːrdʒ] [fer] [held] [ðer; ðər] .

who	**visit**	**every**	**large**	**fair**	**held**	**there**	**.**
WHO	访问	每一个	大的	公平的	握住	那里	.

他们会去参观那里举办的每一场大型展会。

['æftər] ['trævəlɪŋ] ['aɪərlənd][fɔːr; fər]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] , [soʊ] [kən'tentɪd] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

After	**travelling**	**Ireland**	**for**	**over**	**five**	**years**	**,**	**so**	**contented**	**was**	**my**	**brother**	**with**
后	旅行	爱尔兰	为了	超过	五	年	,	所以	满足	曾是	我的	兄弟	和

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es] ,

the	**reception**	**accorded**	**us**	**,**
这	接待	同意	我们	,

在爱尔兰游历五年多之后，我的哥哥对我们受到的接待非常满意，

[ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pɜːrmənəntli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt]

that	he	decided	to	remain	,	and	is	now	permanently	settled	in	his	encampment
那	他	决定	到	保持	,	和	是	现在	永久的	定居	在	他的	营地

[ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [roʊd] ,

on	the	Circular	Road	,
在	这	圆	路	,

他决定留下来，现在已永久定居在环形路上的营地里。

['dʌblɪn] , ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['diːlər] .

Dublin	,	carrying	out	his	calling	as	a	Horse	Dealer	.
都柏林	,	携带	出去	他的	呼叫	作为	一个	马	经销商	.

都柏林，从事着他作为马贩子的职业。

[ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peitrənz][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['leɪdi] ['bʌtlər] , [lɔːds]

Among	many	of	our	patrons	and	visitors	,	I	may	mention	Lady	Butler	,	Lords
之中	许多	的	我们的	顾客	和	访客	,	我	可能	提到	女士	巴特勒	,	领主

['meɪoʊ][ænd; ənd][klɑːn'mɛl] ,

Mayo	and	Clonmel	,
蛋黄酱	和	克朗梅尔	,

在我们的众多赞助人和访客中，我谨提及巴特勒夫人、梅奥勋爵和克朗梅尔勋爵。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

who	always	exhibited	towards	us	a	genial	and	kindly	interest	.
WHO	总是	展出	向	我们	一个	和蔼可亲	和	亲切地	兴趣	.

他们总是对我们表现出亲切友好的兴趣。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn]['aɪərlənd][aɪ]

During	my	stay	in	Ireland	I
期间	我的	停留	在	爱尔兰	我

我在爱尔兰期间

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ]

must	mention	the	pleasure	I	feel	at	the	advancement	in	their	education	my
必须	提到	这	乐趣	我	感觉	在	这	进步	在	他们的	教育	我的

['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrlbɝoʊ] - [striːt] [skuːlz] [ɪn] ['dʌblɪn] .

children	received	by	visiting	the	Marlboro	'	Street	Schools	in	Dublin	.
孩子们	已收到	经过	访问	这	万宝路	-	街道	学校	在	都柏林	.

我必须提及，我的孩子参观都柏林马尔伯勒街学校后，他们的教育水平得到了提升，这让我感到非常高兴。

['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['veriəs] [taʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

Many	times	have	I	in	England	extended	my	stay	in	various	towns	for	the	sake
许多	时代	有	我	在	英格兰	扩展	我的	停留	在	各种各样的	城镇	为了	这	清酒

[ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

of	educating	them	,
的	教育	他们	,

我曾在英国多次为了教育当地居民而延长在各个城镇的停留时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	it	is	with	pleasure	I	feel	in	having	done	so	,
和	它	是	和	乐趣	我	感觉	在	拥有	完毕	所以	,

我为此感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['welfer] .

it	will	assuredly	be	to	their	interest	and	welfare	.
它	将要	当然	是	到	他们的	兴趣	和	福利	.

这肯定符合他们的利益和福祉。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Knowing	as	I	do	that	when	a	boy	,
会心	作为	我	做	那	什么时候	一个	男生	,

我知道，当他还是个男孩的时候，

[ɔːl][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][traɪb] [riːd] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌz; wəz] “ ['neɪtʃɚz] [oʊn] [bʊk] .

all	we	of	the	Gipsy	tribe	read	from	and	of	was	“	Nature's	own	book	.
全部	我们	的	这	吉普赛人	部落	读	从	和	的	曾是	“	自然的	自己的	书	.

我们吉普赛部落所阅读和研究的，只有“大自然自己的书”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [aɪ][hæv; həv][held] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪʃfl]

”	During	the	years	I	have	travelled	I	have	held	conversations	with	many	wishful
”	期间	这	年	我	有	旅行	我	有	握住	对话	和	许多	愿望

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

of	learning	our	language	.
的	学习	我们的	语言	.

“在我旅行的这些年里，我曾与许多渴望学习我们语言的人交谈过。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːr] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd]

Some	have	gained	a	slight	knowledge	of	our	lore	,	but	,	I	am	pleased
一些	有	获得	一个	轻微	知识	的	我们的	知识	,	但	,	我	是	高兴

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

有些人对我们的传说略知一二，但我很高兴地说，

[nɑːt][frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] .

not	from	my	family	.
不是	从	我的	家庭	.

不是我家人的。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wen] [ðeɪ] ([ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːnəz]) [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	many	instances	when	they	(	the	would	be	learners	)	have	spoken	to	me	,
在	许多	实例	什么时候	他们	(	这	会	是	学习者	)	有	说	到	我	,

很多时候，当他们（那些潜在的学习者）和我交谈时，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][juːz][tɜːrmz] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

I	have	heard	them	use	terms	clearly	showing	them	to	be	the	most
我	有	听到	他们	使用	条款	清楚地	显示	他们	到	是	这	最多

['gʌləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌld] .

gullible	of	the	gulled	.
容易上当受骗	的	这	受骗	.

我曾听他们使用过一些词语，这些词语清楚地表明他们是所有受骗者中最容易上当受骗的。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

Seeing	the	announcements	of	the	International	Exhibition	of	Liverpool	,
看到	这	公告	的	这	国际的	展览	的	利物浦	,

看到利物浦国际展览会的公告，

['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə'ridʒənəlz]

stating	it	was	the	intention	of	the	Executive	Council	to	present	originals
声明	它	曾是	这	意图	的	这	管理人员	理事会	到	展示	原件

[ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [juːst] [ɪn][pæst][ænd; ənd]

and	models	of	the	different	means	of	travelling	as	used	in	past	and
和	模型	的	这	不同的	方法	的	旅行	作为	用过的	在	过去的	和

['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

present	times	,
展示	时代	,

声明称，执行委员会的目的是展示过去和现在使用的各种旅行方式的原件和模型。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv][maɪ]

I	ventured	to	address	a	letter	,	asking	to	become	an	exhibitor	of	my
我	冒险	到	地址	一个	信	,	问	到	变得	一个	参展商	的	我的

['kærəvæn][ænd; ənd][tent] ,

caravan	and	tent	,
大篷车	和	帐篷	,

我冒险写了一封信，请求成为我的房车和帐篷的参展商。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

within	which	I	and	my	family	have	travelled	the	greater	portion	of	the
之内	哪个	我	和	我的	家庭	有	旅行	这	更大的	部分	的	这

[juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

United	Kingdom	.
团结的	王国	.

我和我的家人利用这段时间游历了英国的大部分地区。

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Thanks	to	their	consideration	,
谢谢	到	他们的	考虑	,

感谢他们的考虑，

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'rekt] [maɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [iːst]

permission	was	kindly	given	me	to	erect	my	encampment	on	the	south	east
允许	曾是	亲切地	给定	我	到	直立	我的	营地	在	这	南	东方

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我已获准在东南角搭建营地。

[θruː] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['sæmjuəl] [liː] - , [ɛs'kwɑɪər] .

through	their	General	Superintendent	,	Samuel	Lee	Bapty	,	Esq	.
通过	他们的	一般的	校长	,	塞缪尔	李	-	,	先生	.

通过他们的总监 Samuel Lee Bapty 先生。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Soon	after	our	entry	on	the	ground	,
很快	后	我们的	入口	在	这	地面	,

我们登陆后不久，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

we	had	the	distinguished	honour	of	a	visit	from	the	Mayor	and
我们	有	这	杰出的	荣誉	的	一个	访问	从	这	市长	和

['meɪərəs] ([sɜːr]['deɪvɪd][ænd; ənd]['leɪdi] ['rædklɪf]) ,

Mayoress	(	Sir	David	and	Lady	Radcliffe	)	,
女市长	(	先生	大卫	和	女士	拉德克利夫	)	,

我们荣幸地接待了市长和市长夫人（大卫·拉德克利夫爵士和夫人）的来访。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

and	several	members	of	the	Executive	Council	,	all	of	whom	expressed	the
和	一些	成员	的	这	管理人员	理事会	,	全部	的	谁	表达	这

['wɔrməst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

warmest	satisfaction	with	their	reception	.
最温暖	满意	和	他们的	接待	.

以及几位行政委员会成员，他们都对接待表示了最热烈的满意。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɔd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

During	our	stay	at	the	Exhibition	I	was	honoured	by	a	visit	from	His
期间	我们的	停留	在	这	展览	我	曾是	荣幸	经过	一个	访问	从	他的

['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['vɪktər] [ʌv; əv] [ˌhoʊən'loʊə] ,

Royal	Highness	Prince	Victor	of	Hohenlohe	,
皇家	高度	王子	胜利者	的	霍亨洛厄	,

在参观展览期间，我荣幸地接待了霍亨洛厄的维克托王子殿下的来访。

[huː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ə; eɪ] . [biː] . ['wɔːkər] , [bɑːrt] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːrti]

who	,	in	company	with	Sir	A	.	B	.	Walker	,	Bart	.	,	and	a	select	party
WHO	,	在	公司	和	先生	一个	.	B	.	沃克	,	巴特	.	,	和	一个	选择	派对

[frʌm; frəm]

from
从

他与AB·沃克爵士（男爵）以及部分特邀人士一同出席了活动。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[getəkɜ˞] [greɪndʒ] , ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [tent] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][maɪ][waɪf] .

Gateacre	Grange	,	visited	my	tent	,	and	had	his	fortune	predicted	by	my	wife	.
盖特克	农庄	,	到访	我的	帐篷	,	和	有	他的	财富	预测	经过	我的	妻子	.

Gateacre Grange 先生来我的帐篷参观，我的妻子为他预测了运势。

[ðə; ði] [prɪns] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪmps] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tent] [laɪf]

The	Prince	professed	himself	delighted	with	the	glimpse	afforded	him	of	tent	life
这	王子	声称	他自己	高兴极了	和	这	一瞥	提供	他	的	帐篷	生活

,

,

,

王子声称，他对所见到的帐篷生活感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt]

and	on	his	return	to	St	.	James's	Palace	,	was	kind	enough	to	write
和	在	他的	返回	到	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	曾是	种类	足够的	到	写

[ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['letər] ,

me	an	autograph	letter	,
我	一个	签名	信	,

回到圣詹姆斯宫后，他还很友好地给我写了一封亲笔信。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

assuring	me	of	the	deep	gratification	which	his	reception	had	afforded	him	,
保证	我	的	这	深的	满足感	哪个	他的	接待	有	提供	他	,

他向我保证，他对此接待感到非常满意。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

and	giving	me	a	most	pressing	invitation	to	visit	him	at	his	estate	of
和	给予	我	一个	最多	紧迫	邀请	到	访问	他	在	他的	财产	的

[ˌes 'tiː] . [briːnoʊ] ,

St	.	Brino	,
英石	.	布里诺	,

并热情邀请我去他位于圣布里诺的庄园拜访他。

[nɪr] ['æskɑːt] , [wen'evər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

near	Ascot	,	whenever	I	found	myself	in	that	neighbourhood	.
靠近	阿斯科特	,	每当	我	成立	我	在	那	邻里	.

在阿斯科特附近，每当我路过那个街区时。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [məʊ'mentəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] ,

Among	other	interesting	momentoes	which	I	preserve	,
之中	其他	有趣的	纪念品	哪个	我	保存	,

在我保存的其他一些有趣的纪念品中，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

not	so	much	for	their	intrinsic	value	as	for	their	pleasing	associations	,
不是	所以	很多	为了	他们的	固有的	价值	作为	为了	他们的	令人愉悦	协会	,

与其说是因为它们本身的价值，不如说是因为它们令人愉悦的联想。

[ɪz][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['leɪθəm] , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][tent] .

is	a	half	-	crown	presented	to	me	by	the	Earl	of	Lathom	,	on	visiting	my	tent	.
是	一个	一半	-	王冠	呈现	到	我	经过	这	伯爵	的	拉托姆	,	在	访问	我的	帐篷	.

这是拉瑟姆伯爵来我帐篷拜访时送给我的半克朗。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	following	inscription	:
它	熊	这	下列的	题词	:

上面刻有以下铭文:

“ [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['leɪθəm] ,

“	Earl	of	Lathom	,
“	伯爵	的	拉托姆	,

“拉瑟姆伯爵，

[lɔ:rd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Lord	High	Chamberlain	,
主	高的	管家	,

宫廷大臣

[sep'tembər] - , - .

September	25	,	1886	.
九月	-	,	-	.

1886年9月25日。

” [nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [li:st] ['grætɪfaɪɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['livəpu:l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

”	Nor	is	the	least	gratifying	token	of	my	connection	with	the	Liverpool	Exhibition	,
”	也不	是	这	至少	可喜	令牌	的	我的	联系	和	这	利物浦	展览	,

“这也不是我与利物浦展览会之间最令人欣慰的联系，

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][ænd; ənd] [ˌsiŋ^ə'li:z] ['indiəns] ,

a	memorial	presented	to	me	by	the	Hindoo	and	Cingalese	Indians	,
一个	纪念馆	呈现	到	我	经过	这	印度教	和	辛加尔人	印度人	,

这是印度教徒和辛加尔印第安人赠予我的纪念品。

[ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔ:z] .

on	their	departure	to	their	own	shores	.
在	他们的	离开	到	他们的	自己的	海岸	.

在他们启程返回故土之际。

[pʊr] ['eksailz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] !

Poor	exiles	from	their	native	land	!
贫穷的	流亡者	从	他们的	本国的	土地	!

可怜的流亡者，被迫离开故土!

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['dɑ:kjumənt] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

They	assured	me	in	the	touching	document	above	alluded	to	that	were	it	not
他们	保证	我	在	这	接触	文档	多于	暗示	到	那	是	它	不是

[fɔ:r; fər][maɪ]['kɑ:nstənt]['kaɪndnəs][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	my	constant	kindness	to	them	,
为了	我的	持续的	仁慈	到	他们	,

他们在上面提到的那份感人的文件中向我保证，如果不是我一直以来对他们的善意，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

they	would	not	have	been	able	to	endure	their	existence	in	this	country	,
他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	忍受	他们的	存在	在	这	国家	,

他们根本无法在这个国家生存下去。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

but	when	in	the	company	of	myself	and	family	,
但	什么时候	在	这	公司	的	我	和	家庭	,

但当和家人在一起时，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] .

they	fancied	themselves	once	more	in	their	own	far	-	off	home	.
他们	幻想	他们自己	一次	更多的	在	他们的	自己的	远的	-	离开	家	.

他们仿佛又回到了遥远的家乡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['livəpuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	ever	look	back	upon	my	stay	at	the	Liverpool	Exhibition	as	one	of	the
我	将	曾经	看	后退	之上	我的	停留	在	这	利物浦	展览	作为	一	的	这

['braɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['peɪdʒɪz][ɪn][maɪ][laɪf] .

brightest	and	happiest	pages	in	my	life	.
最亮的	和	最快乐	页面	在	我的	生活	.

我将永远把在利物浦展览会的经历视为我人生中最美好、最快乐的篇章之一。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ,

I	could	go	on	,
我	可以	去	在	,

我还可以继续说下去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː]

but	the	printer's	boy	says	he	thinks	I	have	said	enough	for	the	few
但	这	打印机的	男生	说道	他	思考	我	有	说	足够的	为了	这	很少

['peɪdʒɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] ,

pages	this	little	emanation	from	yours	obediently	should	occupy	,
页面	这	小的	散发	从	你的	顺从地	应该	占据	,

但印刷厂的助手说，他觉得我已经说得够多了，足够占用你这篇小小的文章应有的几页篇幅了。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] “ [gʊd] [baɪ] ” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] ,

but	I	cannot	say	“	good	bye	”	without	expressing	a	few	sentiments	on	this	,
但	我	不能	说	“	好的	再见	”	没有	表达	一个	很少	情感	在	这	,

但是，在说“再见”之前，我还有一些话想说。

[ðə; ði][pæst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

the	past	subject	of	my	life	,
这	过去的	主题	的	我的	生活	,

我过去的生活主题，

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] [kriːps] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

by	adding	that	as	the	sere	and	yellow	leaf	creeps	over	me	,
经过	添加	那	作为	这	塞雷	和	黄色的	叶子	令人毛骨悚然	超过	我	,

再加上那枯黄的叶子慢慢地向我蔓延，

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wel] [lʌvd] [spɑːts][ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][aɪ]

I	think	and	often	dream	of	the	many	well	loved	spots	on	this	beautiful	land	I
我	思考	和	经常	梦	的	这	许多	出色地	喜爱	地点	在	这	美丽的	土地	我

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [helθ] ,

have	visited	in	my	boyhood's	days	when	all	was	health	,
有	到访	在	我的	童年	天	什么时候	全部	曾是	健康	,

我常常想起并梦见我童年时期在这片美丽土地上游览过的许多我喜爱的地方，那时我身体健康。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[gliː] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

glee	and	happiness	.
高兴	和	幸福	.

喜悦和幸福。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[gɔːn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了!

[ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][wʌns][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **busy** **work** **of** **the** **builders** **has** **covered** **those** **places** **once** **so** **dear** **to** **me** **.**
这 忙碌的 工作 的 这 建筑商 有 涵盖 那些 地方 一次 所以 亲爱的 到 我 .

建筑工人的忙碌工作已经掩盖了我曾经无比珍爱的那些地方。

['æftər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
After **even** **a** **short** **absence** **I** **seek** **a** **place** **once** **so** **well** **known** **and** **loved** **,**
后 甚至 一个 短的 缺席 我 寻找 一个 地方 一次 所以 出色地 已知 和 喜爱 ,

即使短暂离开，我也会想念那个曾经如此熟悉和喜爱的地方。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] ?
to **find** **what** **?**
到 寻找 什么 ?

寻找什么?

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr]
a **block** **of** **houses** **thereon** **,** **and** **the** **fairy** **-** **like** **home** **I** **have** **travelled** **far**
一个 堵塞 的 房屋 其上 , 和 这 仙女 - 喜欢 家 我 有 旅行 远的
[tuː; tə] [siː] ,
to **see** **,**
到 看 ,

其上的一排房屋，以及我远道而来参观的如梦似幻的家园。

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
vanished **in** **the** **past** **.**
消失了 在 这 过去的 .

消失在过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wʌt] [bəʊdz] ; [freʃ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] !
For **the** **future** **,** **what** **bodes** **;** **fresh** **fields** **and** **pastures** **new** **!**
为了 这 未来 , 什么 预兆 ; 新鲜的 字段 和 牧场 新的 !

展望未来，预示着什么呢？崭新的田野和牧场!

[ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [truː] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]
is **an** **old** **and** **true** **saying** **,** **with** **me** **,** **as** **with** **others** **,** **so** **must** **it**
是 一个 老的 和 真的 说 , 和 我 , 作为 和 其他的 , 所以 必须 它
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

这是一句古老而真切的谚语：对我而言，就像对其他人一样，也必然如此。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðoʊz] [siːnz] [aɪ]['kænɑːt][fər'get] ;
but **where** **can** **I** **find** **those** **scenes** **I** **cannot** **forget** **;**
但 在哪里 能 我 寻找 那些 场景 我 不能 忘记 ;

但我该去哪里找回那些我难以忘怀的场景呢?

[siːnz] [ænd; ənd] [taɪmz] [wer] [wʌn] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊdz] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][wʌz; wəz]
scenes **and** **times** **where** **one** **fiftieth** **of** **the** **world's** **goods** **now** **obtainable** **was**
场景 和 时代 在哪里 一 第五十 的 这 世界的 商品 现在 可获得 曾是
[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .
all **that** **was** **necessary** **to** **exist** **in** **peace** **and** **plenty** **.**
全部 那 曾是 必要的 到 存在 在 和平 和 很多 .

在那个时代，人们只需要现在世界上可获得的五十分之一的物品，就能过上和平富足的生活。

['smoʊki] ['tʃimniz] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [mɪlz] , ['nevər] [dri:md]

Smoky	**chimneys**	**,**	**the**	**roaring**	**of**	**machinery**	**and**	**noise**	**of**	**mills**	**,**	**never**	**dreamed**
烟	烟囱	,	这	咆哮	的	机械	和	噪音	的	磨坊	,	绝不	梦见

[ʌv; əv][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

of	**in**	**days**	**gone**	**by**	**,**
的	在	天	已消失	经过	,

烟雾缭绕的烟囱、机器的轰鸣和工厂的噪音，这些都是过去人们做梦都想不到的。

[naʊ] [mi:t] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪrz] ;

now	**meet**	**my**	**sight**	**and**	**ears**	**;**
现在	见面	我的	视线	和	耳朵	;

现在，请让我亲眼看看，亲耳听听；

[oʊ] ! [haʊ] ['dɪfrənt] .

oh	**!**	**how**	**different**	**.**
哦	!	如何	不同的	.

哦！真是天壤之别。

[pər'hæps][maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [pər'hæps][soʊ] ; [ɪf] [soʊ] , ['kaɪndli]

Perhaps	**my**	**readers**	**may**	**think**	**I**	**am**	**getting**	**sentimental**	**;**	**perhaps**	**so**	**;**	**if**	**so**	**,**	**kindly**
也许	我的	读者	可能	思考	我	是	获得	感伤的	;	也许	所以	;	如果	所以	,	亲切地

[fər'gɪv] ,

forgive	**,**
原谅	,

或许我的读者会觉得我有些感伤；或许如此；如果是这样，请您谅解。

[jʊr; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] .

Your	**very**	**obedient**	**servant**	**,**	**GEORGE**	**SMITH**	**.**
你的	非常	听话	仆人	,	乔治	史密斯	.

您最忠诚的仆人，乔治·史密斯。

['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['livəpu:l] , - .

Gipsy	**Encampment**	**,**	**International**	**Exhibition**	**,**	**Liverpool**	**,**	**1886**	**.**
吉普赛人	营地	,	国际的	展览	,	利物浦	,	-	.

吉普赛人营地，利物浦国际博览会，1886 年。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['livəpu:l] ['kəriər] , ” [dʒu:n] 16th , - .

Extract	**from**	**the**	**“**	**Liverpool**	**Courier**	**,**	**”**	**June**	**16th**	**,**	**1886**	**.**
提炼	从	这	“	利物浦	导游	,	”	六月	16th	,	-	.

摘自1886年6月16日《利物浦信使报》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] (['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ]) [wɜ:r; wər] “ [æt; ət]

The	**King**	**and**	**Queen**	**(**	**Mr**	**.**	**George**	**Smith**	**and**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**)**	**were**	**“**	**at**
这	国王	和	女王	(	先生	.	乔治	史密斯	和	太太	.	史密斯	)	是	“	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

国王和王后（乔治·史密斯先生和史密斯夫人）“在家，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:r] ['kʌmli] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz]

”	**and**	**they**	**and**	**their**	**four**	**comely**	**daughters**	**were**	**the**	**cynosure**	**of**	**all**	**eyes**
”	和	他们	和	他们的	四	漂亮	女儿们	是	这	焦点	的	全部	眼睛

.

:
.

他们和他们四个漂亮的女儿成了所有人的目光焦点。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ði:z] “ ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ” ['dʒɪpsi] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['klenlinəs]

A	distinguishing	feature	of	these	“	Epping	Forest	”	Gipsies	is	their	extreme	cleanliness
一个	区别	特征	的	这些	“	埃平	森林	”	吉普赛人	是	他们的	极端	清洁

.

:

.

这些“埃平森林”吉普赛人的显著特点是极其爱干净。

[ðer; ðər] [tent] [ɪz] ['skru:pjələsli] [ni:t] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ɪts] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Their	tent	is	scrupulously	neat	and	tidy	,	its	appointments	are	comfortable
他们的	帐篷	是	一丝不苟地	整洁的	和	整齐的	,	它是	预约	是	舒服的

[nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ,

not	to	say	luxurious	,
不是	到	说	豪华	,

他们的帐篷整洁得一尘不染，里面的陈设舒适，甚至可以说是豪华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəvæn] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [snʌg] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

and	the	caravan	reveals	the	snug	sleeping	chamber	of	the	daughters	of
和	这	大篷车	揭示	这	舒适	睡眠	房间	的	这	女儿们	的

[ðer; ðər] ['mædʒistiz] .

their	majesties	.
他们的	陛下	.

商队中隐藏着国王陛下女儿们舒适的寝宫。

['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

Fortune	-	telling	is	not	the	stock	-	in	-	trade	of	the	tribe	,
财富	-	讲述	是	不是	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	部落	,

算命并不是这个部落的传统营生。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] “ [gɪ'tɑ:noʊz] ” [du:][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

but	the	dark	-	skinned	“	Gitanos	”	do	not	absolutely	refuse	to	have	their
但	这	黑暗的	-	去皮	“	吉普赛人	”	做	不是	绝对地	拒绝	到	有	他们的

[pɑ:mz] [krɔ:st] [ɪf] ['kredʒələs] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .

palms	crossed	if	credulous	ladies	will	insist	in	peering	into	the	future	.
棕榈树	交叉	如果	轻信的	女士们	将要	坚持	在	窥视	进入	这	未来	.

但是，如果轻信的女士们坚持要窥探未来，肤色黝黑的“吉普赛人”也绝不会拒绝双手交叉抱胸。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['roʊməni; 'rɑ:məni][ri:][hæv; həv][hæd; həd]

We	understand	that	these	descendants	of	Romany	Ri	have	had
我们	理解	那	这些	后代	的	罗姆人	里	有	有

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]['dʌnbɑ:r] ,

the	honour	of	appearing	before	the	Queen	in	Dunbar	,
这	荣誉	的	出现	前	这	女王	在	邓巴	,

我们了解到，罗曼尼·里（Romany Ri）的这些后裔曾有幸在邓巴觐见女王。

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

苏格兰，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pres] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [skɪn][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

and	although	the	King	does	not	impress	one	by	his	tawny	skin	he	is	a
和	虽然	这	国王	做	不是	令人印象深刻	一	经过	他的	黄褐色	皮肤	他	是	一个

['dʒenjuɪn]['ru:lər][ænd; ənd] [spi:ks] ['roʊməni; 'rɑ:məni] .

genuine	ruler	and	speaks	Romany	.
真的	统治者	和	说话	罗姆人	.

虽然国王的肤色并不引人注目，但他是一位真正的统治者，而且会说罗姆语。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['livəpu:l] [rɪ'vju:] , ” [dʒu:n] 19th , - .

Extract	from	the	“	Liverpool	Review	,	”	June	19th	,	1886	.
提炼	从	这	“	利物浦	审查	,	”	六月	19th	,	-	.

摘自1886年6月19日《利物浦评论》。

[ðə; ði] [pʊr] ['læˌplændərz][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪb]
The **poor** **Laplanders** **have** **now** **to** **play** **second** **fiddle** **to** **another** **wandering** **tribe**
这 贫穷的 拉普兰人 有 现在 到 玩 第二 小提琴 到 其他 漫游 部落
[hu:z] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
whose **origin** **is** **lost** **in** **the** **mists** **of** **antiquity** **.**
谁 起源 是 丢失的 在 这 薄雾 的 古代 .

可怜的拉普兰人现在只能屈居于另一个游牧部落之下，而这个部落的起源早已湮没在远古的迷雾之中。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ['mu:nlaɪt] [flɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔ:ð(ə)nə] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ]
Ever **since** **their** **celebrated** **moonlight** **flit** **the** **little** **northerners** **had** **been** **under** **a**
曾经 自从 他们的 著名 月光 掠过 这 小的 北方人 有 到过 在下面 一个
[klaʊd] ,
cloud **,**
云 ,

自从他们那次著名的月光飞翔之后，这些北方小家伙们就一直笼罩在阴云之下。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] “
but **their** **social** **extinction** **has** **been** **completed** **by** **the** **advent** **of** **the** **“**
但 他们的 社会的 灭绝 有 到过 完全的 经过 这 来临 的 这 “
['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ['dʒɪpsi] .
Epping **Forest** **Gipsies** **.**
埃平 森林 吉普赛人 .

但随着“埃平森林吉普赛人”的出现，他们的社会灭绝已经彻底完成。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] [ði:z] ['nəʊˌmædz] [ber] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] .
” **The** **King** **and** **Queen** **of** **these** **nomads** **bear** **the** **prosaic** **name** **of** **Smith** **.**
” 这 国王 和 女王 的 这些 游牧民族 熊 这 平淡无奇 姓名 的 史密斯 .

“这些游牧民族的国王和王后都叫史密斯，一个很普通的名字。”

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ʌv; əv] “ ['roʊməni; 'rɑ:məni][ri:] .
Nevertheless **they** **claim** **to** **be** **in** **the** **line** **of** **descent** **of** **“** **Romany** **Ri** **.**
尽管如此 他们 宣称 到 是 在 这 线 的 下降 的 “ 罗姆人 里 .

尽管如此，他们声称自己是“罗姆人”的后裔。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][hi:'tɑ:nəu][kəm'plekʃ(ə)n] —
” **It** **is** **an** **open** **question** **whether** **the** **Gitano** **complexion** **—**
” 它 是 一个 打开 问题 无论 这 吉普赛人 肤色 —

“吉普赛人的肤色是否如此，目前尚无定论——

[pi:] . -
p **.** **14**
p . -

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
the **tawny** **complexion** **,**
这 黄褐色 肤色 ,

棕褐色的肤色，

[ðə; ði] ['veləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ðeɪ] [kleɪm] — ['kænɑ:t][bi:; bi] ['hwaɪtnd] [baɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
the **vellum** **of** **the** **pedigree** **they** **claim** **—** **cannot** **be** **whitened** **by** **partaking** **of**
这 羊皮纸 的 这 谱系 他们 宣称 — 不能 是 漂白 经过 参与 的
[dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn] [ˌʌn'fer] [prə'pɔ:ʃəns] .
gin **and** **water** **in** **unfair** **proportions** **.**
杜松子酒 和 水 在 不公平 比例 .

他们所声称的血统的羊皮纸——不能通过不公平比例地饮用杜松子酒和水来漂白。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['vægəbɑ:nd] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,
This **result** **is** **sometimes** **brought** **about** **among** **certain** **vagabond** **followers** **of** **Isis** **,**
这 结果 是 有时 带来 关于 之中 肯定 流浪汉 追随者 的 伊西斯 ,

这种结果有时会在某些伊斯兰国的流浪追随者中出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'trɪbjətɪv]

but	it	would	be	the	height	of	injustice	to	suggest	that	such	retributive
但	它	会	是	这	高度	的	不公正	到	建议	那	这样的	报复性的

['feɪʃ(ə)l]['pælər][kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ,

facial	pallor	can	be	laid	to	the	account	of	Mr	.	George	Smith	,
面部的	苍白	能	是	铺设	到	这	帐户	的	先生	.	乔治	史密斯	,

但如果说这种报复性的面色苍白是乔治·史密斯先生造成的，那就太不公平了。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .

the	ruler	of	the	Exhibition	gipsy	encampment	.
这	统治者	的	这	展览	吉普赛人	营地	.

展览会吉普赛营地的统治者。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['swɔːðiˌnis] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	absence	of	swarthiness	in	his	Majesty's	case	must	be	attributed	to
这	缺席	的	黑黝黝	在	他的	陛下的	案件	必须	是	归因于	到

['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

other	causes	,
其他	原因	,

陛下肤色并不黝黑，这必然是其他原因造成的。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ruːmər] [ɪz] [kə'rekt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˌtiː'toʊtlər] .

for	if	rumour	is	correct	we	believe	the	monarch	is	a	staunch	teetotaler	.
为了	如果	谣言	是	正确的	我们	相信	这	君主	是	一个	坚定	禁酒者	.

如果传言属实，我们相信这位君主是一位坚定的禁酒主义者。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][bəu'hiːmjənz] , [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['træfɪkɪŋ] [ɪn]['hɔːrsɪz] ,

Like	the	great	majority	of	Bohemians	,	he	is	addicted	to	trafficking	in	horses	,
喜欢	这	伟大的	多数	的	波西米亚人	,	他	是	上瘾	到	贩运	在	马匹	,

和绝大多数波西米亚人一样，他沉迷于贩卖马匹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn]

while	his	Royal	consort	and	her	young	princesses	do	a	good	business	in
尽管	他的	皇家	配偶	和	她	年轻的	公主们	做	一个	好的	商业	在

['bæskɪt] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .

basket	selling	and	fortune	telling	.
篮子	销售	和	财富	讲述	.

而他的王后和她的小公主们则靠卖篮子和算命生意做得不错。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɛvɝtən] ,

The	Queen	is	well	known	in	the	neighbourhood	of	Everton	,
这	女王	是	出色地	已知	在	这	邻里	的	埃弗顿	,

女王在埃弗顿附近地区很有名。

[hɜːrz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

hers	being	one	of	the	most	familiar	figures	to	those	who	are	in	the	habit	of
她的	存在	一	的	这	最多	熟悉的	数据	到	那些	WHO	是	在	这	习惯	的

['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][træmz] .

travelling	to	town	in	trams	.
旅行	到	镇	在	电车	.

对于那些习惯乘坐电车进城的人来说，她是他们最熟悉的面孔之一。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['livəpuːl] [æz; əz][hɜːr; hər]['wɪntər] ['rezɪdəns] ,

For	some	time	past	she	has	chosen	Liverpool	as	her	winter	residence	,
为了	一些	时间	过去的	她	有	选定	利物浦	作为	她	冬天	住宅	,

近几年，她一直选择利物浦作为她的冬季居住地。

[pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [nɪr] ['wɔːltən] ['brɛk] ,

pitching	her	camp	on	the	waste	ground	near	Walton	Breck	,
投球	她	营	在	这	浪费	地面	靠近	沃尔顿	布雷克	,

她把营地扎在了沃尔顿布雷克附近的一片荒地上。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ɪn]['aɪərlənd][hɜ:r; hər]['kærəvæn]

and	during	the	absence	of	her	lord	and	master	in	Ireland	her	caravan
和	期间	这	缺席	的	她	主	和	掌握	在	爱尔兰	她	大篷车

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] ['kredʒələs] ['nɜ:smeɪd] [ænd; ənd][nɑ:'i:v]['sɜ:rvənt]['gɝ:lz] .

has	been	the	resort	of	credulous	nursemaids	and	naïve	servant	girls	.
有	到过	这	采取	的	轻信的	保姆	和	幼稚的	仆人	女孩们	.

在她的主人和主人不在爱尔兰期间，她的商队成了轻信的保姆和天真的女仆们的避难所。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [traɪb] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθs] ['nevər][trɑ:d][ðə; ðɪ]['oʊpən] [hi:θ] .

A	more	respectable	tribe	than	that	of	the	Smiths	never	trod	the	open	heath	.
一个	更多的	可敬	部落	比	那	的	这	史密斯	绝不	践踏	这	打开	希思	.

比史密斯家族更受人尊敬的部落，从未踏足过开阔的荒野。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['ɔbdʒiktɪd][tu:; tə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [dʒen'ti:l] .

They	might	be	objected	to	as	being	a	little	too	genteel	.
他们	可能	是	反对	到	作为	存在	一个	小的	也	文雅的	.

他们可能会被认为过于文雅。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'væn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld]

The	interior	of	their	camp	is	more	like	a	Turkish	divan	than	the	good	old
这	内部的	的	他们的	营	是	更多的	喜欢	一个	土耳其	迪万	比	这	好的	老的

[smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['veɪgrənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

smoke	-	begrimed	vagrant	habitation	.
抽烟	-	肮脏的	流浪汉	居住地	.

他们的营地内部更像是土耳其的沙发，而不是过去那种烟雾弥漫、肮脏不堪的流浪汉住所。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['haɪli] ['sivilaizd][æz; əz][tu:; tə][boʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n]

Indeed	they	are	so	highly	civilised	as	to	boast	of	the	patronage	of	Queen
的确	他们	是	所以	高度	文明	作为	到	夸	的	这	赞助	的	女王

[vɪk'tɔ:riə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

他们的确文明程度很高，甚至以受到维多利亚女王的庇护而自豪。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt][ɪn]['skɑ:tlənd] .

who	it	appears	paid	them	a	special	visit	in	Scotland	.
WHO	它	出现	有薪酬的	他们	一个	特别的	访问	在	苏格兰	.

看来他曾专程前往苏格兰拜访他们。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [rɪ'faɪnmənt] [ɑ:n] [ðɪ:z] - [ɪz][ðæt]

Another	instance	of	the	process	of	modern	refinement	on	these	Pharaohites	is	that
其他	实例	的	这	过程	的	现代的	精炼	在	这些	-	是	那

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['haɪrər][ʌv; əv][stændz] — [ðeɪ]

they	occupy	exactly	the	same	position	as	the	other	hirers	of	stands	—	they
他们	占据	确切地	这	相同的	位置	作为	这	其他	招聘人员	的	站立	—	他们

[hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]

have	paid	for	the	privilege	of	showing	their	peculiar	method	of	travelling
有	有薪酬的	为了	这	特权	的	显示	他们的	奇特	方法	的	旅行

[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

and	mode	of	life	.
和	模式	的	生活	.

现代文明对这些法老人来说的另一个改进例子是，他们与其他租用展位的人处于完全相同的地位——他们付费获得了展示自己独特的旅行方式和生活方式的特权。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][læps] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]

Unlike	the	Laps	,	they	have	not	been	engaged	as	one	of	the	attractions	of
与此不同	这	圈数	,	他们	有	不是	到过	已订婚的	作为	一	的	这	景点	的

[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	Exhibition	,
这	展览	,

与赛道不同，它们并未被列为展览的亮点之一。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['entərpraɪz]

and	on	coming	forward	on	their	own	account	they	display	a	business	enterprise
和	在	未来	向前	在	他们的	自己的	帐户	他们	展示	一个	商业	企业

[wɪtʃ] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

which	does	credit	to	their	commercial	instincts	.
哪个	做	信用	到	他们的	商业的	本能	.

他们以自己的名义站出来，展现出的商业才能，充分体现了他们的商业头脑。

[ɑːn] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] ,

On	Whit	Monday	they	did	a	roaring	trade	,
在	惠特	周一	他们	做过	一个	咆哮	贸易	,

圣灵降临节星期一，他们的交易非常火爆。

['meni] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [pə'sistɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] — “ [dʒʌst]

many	ladies	of	social	standing	persisting	in	having	their	fortunes	told	—	“	just
许多	女士们	的	社会的	常设	持续	在	拥有	他们的	财富	讲述	—	“	只是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

for	the	fun	of	the	thing	,
为了	这	乐趣	的	这	事物	,

许多有社会地位的女士坚持要算命——“只是为了好玩而已”，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər][ə'taɪərd][ɪn] ['gɔːdi] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][kwaɪt]['kæptɪveɪtɪd] [kraʊdz]

”	The	female	gipsies	were	attired	in	gaudy	garments	and	quite	captivated	crowds
”	这	女性	吉普赛人	是	穿着	在	艳丽的	服装	和	相当	着迷	人群

[ʌv; əv] [jʌŋ] “ ['mæʃərz] ,

of	young	“	mashers	,
的	年轻的	“	捣碎器	,

“这些吉普赛女工穿着艳丽的服装，深深吸引了大批年轻的“舞者”。

” [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] .

”	who	had	come	to	see	what	they	were	like	.
”	WHO	有	来	到	看	什么	他们	是	喜欢	.

“他们前来一探究竟。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌmər] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [snʌft] [aʊt]

For	the	moment	the	new	comers	are	all	the	rage	,	and	have	snuffed	out
为了	这	片刻	这	新的	来者	是	全部	这	愤怒	,	和	有	熄灭	出去

[ðə; ðɪ] ['blaɪtɪd] ['læˌplændərz] .

the	blighted	Laplanders	.
这	秕	拉普兰人	.

目前，新来者风靡一时，彻底击败了衰落的拉普兰人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ ['livəpuːl] [rɪ'vjuː] , ” [dʒuːn] 19th , - .

Extract	from	the	“	Liverpool	Review	,	”	June	19th	,	1886	.
提炼	从	这	“	利物浦	审查	,	”	六月	19th	,	-	.

摘自1886年6月19日《利物浦评论》。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] ['ɑːnɝd] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Her	Majesty	is	not	the	only	Royal	visitor	who	has	honoured	the	Exhibition
她	威严	是	不是	这	仅有的	皇家	游客	WHO	有	荣幸	这	展览

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

with	her	presence	.
和	她	在场	.

女王陛下并非唯一一位莅临展览的皇室成员。

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['leɪtli] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [mʌst; məst]

Another	**has**	**made**	**his**	**appearance**	**lately**	**and**	**set**	**up**	**what**	**I**	**suppose**	**must**
其他	有	制成	他的	外貌	最近	和	放	向上	什么	我	认为	必须

[biː; bi] [staɪld] [hɪz; ɪz] “ ['pæləs] ” [nɪr] ['krɔsɪz] ['ɪndiən] [pə'vɪljən] ,

be	**styled**	**his**	**“**	**Palace**	**”**	**near**	**Cross's**	**Indian**	**Pavillion**	**,**
是	风格	他的	“	宫殿	”	靠近	十字架的	印度	凉亭	,

最近又出现了一位，他在克罗斯的印度馆附近搭建了一个我猜应该算是他自己的“宫殿”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kwægmaɪər] .

and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**what**	**may**	**be**	**called**	**a**	**quagmire**	**.**
和	在	这	中间	的	什么	可能	是	称为	一个	泥潭	.

身处所谓的泥潭之中。

[ðə; ði] “ ['pæləs] ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'rekʃn] ,

The	**“**	**palace**	**”**	**of**	**course**	**is**	**not**	**a**	**very**	**imposing**	**erection**	**,**
这	“	宫殿	”	的	课程	是	不是	一个	非常	气势磅礴	勃起	,

当然，这座“宫殿”并不是一座非常宏伟的建筑。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['dʒɪpsi] [tent] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

the	**only**	**difference**	**between**	**it**	**and**	**an**	**ordinary**	**gipsy**	**tent**	**being**	**that**	**it**	**is**
这	仅有的	不同之处	之间	它	和	一个	普通的	吉普赛人	帐篷	存在	那	它	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪz] [red] [ɪn] ['kʌlər] ,

a	**little**	**larger**	**and**	**that**	**the**	**stuff**	**with**	**which**	**it**	**is**	**covered**	**is**	**red**	**in**	**colour**	**,**
一个	小的	更大的	和	那	这	东西	和	哪个	它	是	涵盖	是	红色的	在	颜色	,

它与普通吉普赛帐篷的唯一区别在于，它稍大一些，而且它的覆盖物是红色的。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærəvæn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]

the	**accommodation**	**being**	**supplemented**	**by**	**a**	**travelling**	**caravan**	**which**	**is**	**decidedly**
这	住宿	存在	补充	经过	一个	旅行	大篷车	哪个	是	绝对地

[mɔːr] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] .

more	**gaily**	**painted**	**than**	**such**	**vehicles**	**usually**	**are**	**.**
更多的	兴高采烈地	绘	比	这样的	车辆	通常	是	.

除了住宿之外，还配备了一辆旅行拖车，这辆拖车的颜色比通常的同类车辆要鲜艳得多。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [freɪz] “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

His	**Majesty**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**suggest**	**to**	**any**	**one**	**the**	**phrase**	**“**	**every**	**inch**	**a**	**king**	**,**
他的	威严	是	不是	可能	到	建议	到	任何	一	这	短语	“	每一个	英寸	一个	国王	,

陛下不太可能对任何人说出“浑身上下都像个国王”这样的话。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] ,

”	**his**	**appearance**	**being**	**more**	**like**	**that**	**of**	**a**	**gamekeeper**	**,**
”	他的	外貌	存在	更多的	喜欢	那	的	一个	猎场管理员	,

他的外表更像一个猎场看守人，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sterərz] , [huː] , [haʊ'evər] ,

though	**it**	**was**	**sufficient**	**to**	**attract**	**a**	**large**	**crowd**	**of**	**starers**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
尽管	它	曾是	充足的	到	吸引	一个	大的	人群	的	凝视者	,	WHO	,	然而	,

虽然这足以吸引一大群围观者，然而，

[ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] , ['prɑːbəbli] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

showed	**no**	**disposition**	**to**	**have**	**their**	**fortunes**	**told**	**,**	**probably**	**fancying**	**that**	**they**
显示	不	处置	到	有	他们的	财富	讲述	,	大概	幻想	那	他们

[nuː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

knew	**them**	**well**	**enough**	**already**	**.**
知道	他们	出色地	足够的	已经	.

他们似乎没有表现出想要算命的意愿，可能认为自己已经足够了解命运了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] [kɪŋ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kælən][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]

This	was	the	more	remarkable	as	King	Smith	had	been	callen	upon	by	the
这	曾是	这	更多的	卓越	作为	国王	史密斯	有	到过	卡伦	之上	经过	这

[kwi:n] [waɪl] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

Queen	while	in	Scotland	,
女王	尽管	在	苏格兰	,

更令人惊讶的是，史密斯国王当时正在苏格兰，女王曾召见他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔ:rtʃən] ['telər] ,

and	he	might	therefore	claim	to	be	a	Royal	fortune	teller	,
和	他	可能	所以	宣称	到	是	一个	皇家	财富	出纳员	,

因此他可能会自称是皇家算命师。

“ [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ” [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðoʊz] ['ju:zɪŋ]

“	by	appointment	”	with	more	accuracy	than	is	generally	observed	by	those	using
“	经过	预约	”	和	更多的	准确性	比	是	一般来说	观察到	经过	那些	使用

[ðə; ði] [freɪz] .

the	phrase	.
这	短语	.

“预约”一词的准确度比使用该短语的人通常所观察到的要高。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['livəpu:l] ['kəriər] , ” [dʒu:n] 19th , -

Extract	from	the	“	Liverpool	Courier	,	”	June	19th	,	1886	.
提炼	从	这	“	利物浦	导游	,	”	六月	19th	,	-	.

摘自1886年6月19日《利物浦信使报》。

[wens] [keɪm] [ðoʊz] [gests] [hu:] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['maɪgreɪtɪd]['ɪntu:] ['jʊrəp] [ɪn]

Whence	came	those	guests	who	,	unknown	and	uninvited	,	migrated	into	Europe	in
何处	来了	那些	客人	WHO	,	未知	和	不速之客	,	已迁移	进入	欧洲	在

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ?

the	fifteenth	century	?
这	第十五	世纪	?

那些不知名且不请自来地在十五世纪移居欧洲的客人来自哪里?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

This	question	,	which	has	puzzled	the	fertile	minds	of	many	historians	,
这	问题	,	哪个	有	困惑	这	沃	思想	的	许多	历史学家	,

这个问题一直困扰着许多博学的历史学家，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] [tu:; tə]

was	the	one	that	naturally	presented	itself	to	me	as	I	wended	my	way	to
曾是	这	一	那	自然	呈现	本身	到	我	作为	我	温德	我的	方式	到

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	gipsy	encampment	in	the	grounds	of	the	great	International	Exhibition	.
这	吉普赛人	营地	在	这	理由	的	这	伟大的	国际的	展览	.

当我前往国际博览会场地内的吉普赛人营地时，自然而然地，我便看到了它。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][noʊ][poʊ'etɪk][ɔ:r][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'di:əz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] [hu:]

I	confess	I	had	no	poetic	or	sentimental	ideas	in	regard	to	the	tribes	who
我	承认	我	有	不	诗意的	或者	感伤的	想法	在	看待	到	这	部落	WHO

[oʊn] [bəu'hi:miə][æz; əz][ðer; ðər] ['bɜ:rθpleɪs] .

own	Bohemia	as	their	birthplace	.
自己的	波西米亚	作为	他们的	出生地	.

我承认，对于以波西米亚为故乡的部落，我没有任何诗意或感伤的想法。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðiːz] [noʊ'mædɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər]

I	was	afflicted	with	the	common	prejudice	that	these	nomadic	individuals	were
我	曾是	受苦的	和	这	常见的	偏见	那	这些	游牧的	个人	是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][aɪ'tɪnərənt] [θiːvz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vægəˌbɔndz] ,

nothing	more	nor	less	than	itinerant	thieves	and	natural	vagabonds	,
没有什么	更多的	也不	较少的	比	流动	窃贼	和	自然的	流浪汉	,

我曾深受当时普遍存在的偏见影响，认为这些游牧民族不过是些四处流浪的盗贼和天生的浪荡子。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ə'nɑːməli] ,

whose	existence	is	a	social	anomaly	,
谁	存在	是	一个	社会的	异常	,

其存在本身就是一种社会异常现象。

[ænd; ənd] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [lɔːz] .

and	who	constitute	a	standing	protest	against	the	rigour	of	our	game	laws	.
和	WHO	构成	一个	常设	反对	反对	这	严格	的	我们的	游戏	法律	.

他们对我们的狩猎法规的严苛性提出了持续的抗议。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [klɔːθ] - ['kʌvərd] [tent] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [huːz]

The	entrance	to	the	red	cloth	-	covered	tent	was	surrounded	by	a	crowd	whose
这	入口	到	这	红色的	布	-	涵盖	帐篷	曾是	包围	经过	一个	人群	谁

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [krɪ'duːləti] ;

curiosity	appeared	to	be	as	insatiable	as	their	credulity	;
好奇心	出现	到	是	作为	贪得无厌	作为	他们的	轻信	;

红色布幔帐篷的入口处聚集了一群人，他们的好奇心似乎和轻信一样永无止境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ]

and	it	was	with	no	small	difficulty	that	I	succeeded	in	breaking
和	它	曾是	和	不	小的	困难	那	我	成功了	在	打破

[θruː] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrɔːŋ] .

through	the	serried	ranks	of	the	gaping	throng	.
通过	这	串联	排名	的	这	张开的	人群	.

我费了九牛二虎之力才突破了那群张着大嘴的人群的重重包围。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

The	whole	aspect	of	the	place	was	totally	different	from	the	conventional
这	所有的	方面	的	这	地方	曾是	完全	不同的	从	这	传统的

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] .

notion	of	a	gipsy	camp	.
概念	的	一个	吉普赛人	营	.

这个地方的整体面貌与人们印象中的吉普赛营地完全不同。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] ['rægɪd] ['ʃæntiːz] ,

The	public	picture	to	themselves	a	few	dilapidated	and	ragged	shanties	,
这	民众	图片	到	他们自己	一个	很少	破旧的	和	破烂不堪	棚屋	,

[bɪ'graɪmd] [baɪ] [smoʊk] ,

begrimed	by	smoke	,
肮脏的	经过	抽烟	,

在公众眼中，这里只有几间破旧不堪、被烟熏得肮脏的棚屋。

[ænd; ənd][wɔːrn][baɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ; [ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bi'daizn̩d] [kɑːrts] ,

and	worn	by	long	service	;	a	like	number	of	painted	and	bedizened	carts	,
和	磨损	经过	长的	服务	;	一个	喜欢	数字	的	绘	和	涂漆的	购物车	,

并且因长期使用而磨损；同样数量的彩绘和装饰过的手推车，

['ʃægi] , [ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] [ɪl] - [tendid] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

shaggy	,	unkempt	,	and	ill	-	tended	horses	,	and	an	indefinite	number	of
毛茸茸	,	蓬头垢面	,	和	患病的	-	倾向于	马匹	,	和	一个	不定	数字	的

[dɑːrk] - [aɪd] , [dɑːrk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] .

dark	-	eyed	,	dark	-	skinned	children	.
黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	去皮	孩子们	.

毛发蓬乱、无人照料的马匹，以及数量不明的黑眼睛、黑皮肤的孩子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'vɜːrst] .

But	here	the	conditions	are	entirely	reversed	.
但	这里	这	状况	是	完全	反转	.

但在这里，情况完全相反。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] .

The	interior	presented	an	air	of	oriental	luxury	.
这	内部的	呈现	一个	空气	的	东方	奢华	.

内部装潢呈现出一种东方奢华的氛围。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ; ['kʊʃnd] [siːts] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ;

A	rich	carpet	covered	the	floor	;	cushioned	seats	invited	to	repose	;
一个	富有的	地毯	涵盖	这	地面	;	缓冲	座位	受邀	到	休息	;

地板上铺着华丽的地毯；舒适的软垫座椅让人忍不住想坐下来休息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['ʌðər] [æk'sesəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	not	wanting	other	accessories	to	remind	one	of	the
和	那里	曾是	不是	想要	其他	配件	到	提醒	一	的	这

[ˌsɪbə'rɪtɪk] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'væn] .

sybaritic	elegance	of	a	Turkish	divan	.
享乐主义的	优雅	的	一个	土耳其	迪万	.

而且，也不希望有其他配饰来提醒人们土耳其沙发床的奢华优雅。

[ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]

The	squalid	children	were	not	there	,	but	in	their	stead	appeared	a	bevy	of
这	肮脏的	孩子们	是	不是	那里	,	但	在	他们的	坚定	出现	一个	一群	的

['hænsəm] ['dæmzəlz] ,

handsome	damsels	,
英俊的	少女们	,

那些衣衫褴褛的孩子不见了，取而代之的是一群容貌姣好的姑娘。

[wɪð; wɪθ][hiː'tɑːnəu] [kəm'plekʃənz] .

with	Gitano	complexions	.
和	吉普赛人	肤色	.

拥有吉普赛人般的肤色。

[ðə; ði] ['kʌmli] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'taɪərd][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [hjuːz] , ['skɑːrlət] , [pɪŋk] ,

The	comely	girls	were	attired	in	robes	of	the	brightest	hues	,	scarlet	,	pink	,
这	漂亮	女孩们	是	穿着	在	长袍	的	这	最亮的	色调	,	猩红	,	粉色的	,

这些漂亮的姑娘们身穿色彩鲜艳的长袍，有猩红色、粉红色等等。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] [dɪ'pendɪd] [lɑːrdʒ]['sɪlvər] [rɪŋz] ,

and	yellow	,	and	from	their	ears	depended	large	silver	rings	,
和	黄色的	,	和	从	他们的	耳朵	取决于	大的	银	戒指	,

它们呈黄色，耳朵上挂着大大的银环。

[wɪtʃ] [im'paːtid][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [boʊ'hiːmiən] [miːn] .

which	imparted	to	them	a	dashing	Bohemian	mien	.
哪个	传授	到	他们	一个	帅气	波西米亚	面容	.

这赋予了他们一种潇洒不羁的波西米亚风情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ðæt] [wʌnz]

But	it	is	on	beholding	the	King	and	Queen	of	these	Pharoahites	that	one's
但	它	是	在	凝视	这	国王	和	女王	的	这些	-	那	一个人的

[ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ʃɑːk] .

preconceived	ideas	sustain	the	rudest	shock	.
先入为主的	想法	维持	这	最粗鲁	震惊	.

但是，当你亲眼见到这些法老的国王和王后时，你之前所抱有的观念就会受到最猛烈的冲击。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	must	confess	to	a	feeling	of	disappointment	on	being	ushered	into	the
我	必须	承认	到	一个	感觉	的	失望	在	存在	引导	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

presence	of	the	King	.
在场	的	这	国王	.

我必须承认，被引见给国王时，我感到十分失望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [ænd; ənd]

Instead	of	being	confronted	with	a	picturesque	old	gentleman	of	dirty	and
反而	的	存在	面对	和	一个	如画	老的	绅士	的	肮脏的	和

[fər'bɪdɪŋ] [lʊk] ,

forbidding	look	,
禁止	看	,

取而代之的是一位外表邋遢、面容凶恶的老绅士，

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [self] -

I	saw	before	me	a	perfectly	respectable	middle	-	aged	man	with	a	quiet	self	-
我	锯	前	我	一个	完美	可敬	中间	-	老年人	男人	和	一个	安静的	自己	-

[pə'zest] [er] ,

possessed	air	,
拥有	空气	,

我看到的是一位举止得体、气质沉稳的中年男子。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] ['gɑːrmənts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	wearing	the	very	unimposing	garments	prescribed	by	nineteenth	century
和	穿着	这	非常	不具压迫感	服装	规定	经过	第十九	世纪

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

穿着十九世纪文明所规定的非常朴素的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

There	was	nothing	striking	about	his	bearing	,
那里	曾是	没有什么	引人注目	关于	他的	轴承	,

他的举止并无特别之处。

[ænd; ənd][aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	I	searched	in	vain	for	any	indications	of	royal	characteristics	.
和	我	搜索	在	徒劳	为了	任何	症状	的	皇家	特征	.

我徒劳地寻找着任何皇室特征的迹象。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] “ ['roʊməni; 'rɑːməni][riː] ” ;

His	Majesty	may	be	a	true	descendant	of	“	Romany	Ri	”	;
他的	威严	可能	是	一个	真的	后裔	的	“	罗姆人	里	”	;

陛下可能是“罗姆人”的真正后裔；

[hiː; hi] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['tsiːŋgɑːriː] ,

he	may	boast	of	the	blood	of	the	genuine	Zingari	,
他	可能	夸	的	这	血	的	这	真的	辛加里	,

他或许会吹嘘自己拥有真正的辛加里血统，

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] “ ['tɔːni] [skɪn] ,

but	he	certainly	does	not	show	it	in	the	“	tawny	skin	,
但	他	当然	做	不是	展示	它	在	这	“	黄褐色	皮肤	,

但他的“棕褐色皮肤”上显然看不出来。

[ðə; ði] ['veləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ðeɪ] [kleɪm] .

the	vellum	of	the	pedigree	they	claim	.
这	羊皮纸	的	这	谱系	他们	宣称	.

他们声称拥有血统证书。

” [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [iˈdʒɪpʃn] ,

”	His	countenance	strikes	one	as	being	more	English	than	Egyptian	,
”	他的	面容	罢工	一	作为	存在	更多的	英语	比	埃及人	,

“他的长相看起来更像英国人而不是埃及人。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['swɔːði,nis] [əb'zɜːrvəbl] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [noʊ]

and	were	it	not	for	a	slight	swarthiness	observable	about	the	eyes	no
和	是	它	不是	为了	一个	轻微	黑黝黝	可观察的	关于	这	眼睛	不

[wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['vægəbɑːnd]

one	would	suspect	that	he	had	the	remotest	connection	with	the	“	vagabond
一	会	怀疑	那	他	有	这	最远	联系	和	这	“	流浪汉

['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

followers	of	Isis	.
追随者	的	伊西斯	.

如果不是他眼周略显黝黑的肤色，没有人会怀疑他与“伊西斯的流浪追随者”有任何丝毫联系。

” [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ,

”	His	Royal	Consort	,
”	他的	皇家	配偶	,

“他的王妃，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	at	the	time	I	entered	was	engaged	at	the	homely	occupation	of
WHO	在	这	时间	我	进入	曾是	已订婚的	在	这	家常的	职业	的

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .

peeling	potatoes	.
剥落	土豆	.

我进去的时候，他正在从事削土豆这种家务活。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] .

The	Queen	is	much	darker	.
这	女王	是	很多	较暗	.

女王的肤色要深得多。

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sæfrən] [hjuː] ,

Indeed	her	visage	has	assumed	a	saffron	hue	,
的确	她	面容	有	假定	一个	藏红花	色调	,

她的脸色确实变成了藏红花色。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

and	amongst	her	own	people	she	must	have	been	regarded	as	a	very
和	在	她	自己的	人们	她	必须	有	到过	认为	作为	一个	非常

[ˌpriːpə'zesɪŋ] ['spesɪmən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

prepossessing	specimen	twenty	years	ago	.
令人着迷	标本	二十	年	前	.

二十年前，在她自己的族人眼中，她一定是一位非常迷人的佳人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] ,

The	King	received	me	with	the	utmost	courtesy	,
这	国王	已收到	我	和	这	极致	礼貌	,

国王以最隆重的礼遇接见了我。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	on	being	informed	of	the	object	of	my	visit	insisted	on	me	taking	a
和	在	存在	知情的	的	这	目的	的	我的	访问	坚持	在	我	采取	一个

[tʃer] [waɪl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

chair	while	he	squatted	on	the	carpet	.
椅子	尽管	他	蹲着	在	这	地毯	.

得知我此行的目的后，他坚持让我坐下，自己则蹲在地毯上。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

His	Majesty	was	not	only	ready	but	eager	to	supply	the	information	which	I
他的	威严	曾是	不是	仅有的	准备好	但	渴望的	到	供应	这	信息	哪个	我

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

陛下不仅准备好了，而且非常乐意提供我所需的信息。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] ?

May	I	be	favoured	with	your	name	?
可能	我	是	受青睐	和	你的	姓名	?

请问您贵姓?

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] .

Oh	,	certainly	—	George	Smith	.
哦	,	当然	—	乔治	史密斯	.

哦，当然——乔治·史密斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,

“	It	strikes	me	I	have	heard	that	name	before	,
“	它	罢工	我	我	有	听到	那	姓名	前	,

“我突然觉得我以前听过这个名字，”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][aɪ] [ri'freind] .

”	was	the	comment	which	instinctively	came	to	the	lips	,	but	I	refrained	.
”	曾是	这	评论	哪个	本能地	来了	到	这	嘴唇	,	但	我	克制	.

“这句话本能地脱口而出，但我忍住了。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][laɪk][ˌem 'iː]

“	Ah	,	you	may	say	that	is	a	common	name	for	a	Bohemian	like	me
“	啊	,	你	可能	说	那	是	一个	常见的	姓名	为了	一个	波西米亚	喜欢	我

“啊，你可能会说，这对于像我这样的波西米亚人来说是个很常见的名字。”

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[tuː; tə] [ber] ,

to	bear	,
到	熊	,

承受，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smɪθs] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][ə; eɪ][traɪb][æz; əz][ðə; ði] ['stænli]

but	I	can	tell	you	that	the	Smith's	are	as	old	a	tribe	as	the	Stanleys
但	我	能	告诉	你	那	这	史密斯	是	作为	老的	一个	部落	作为	这	斯坦利

,

,

,

但我可以告诉你，史密斯家族和斯坦利家族一样古老。

[ðə; ði] ['lʌvəlz] , [ðə; ði] ['hɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːpər] . ”

the	Lovells	,	the	Hernes	,	and	the	Coopers	.	”
这	洛弗尔斯	,	这	赫尔内斯	,	和	这	库珀斯	.	”

洛弗尔一家、赫恩一家和库珀一家。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [hɪr] ? ”
“ What is the extent of your family here ? ”
“ 什么 是 这 程度 的 你的 家庭 这里 ? ”

“你在这里有多少家人？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðɪs] [tent][ænd; ənd][ðæt] ['kʌvərd] [kɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ɑːr; ər]
the occupants of this tent and that covered cart which you see outside are
这 居住者 的 这 帐篷 和 那 涵盖 大车 哪个 你 看 外部 是
[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
myself and my wife ,
我 和 我的 妻子 ,

你看到的这顶帐篷和外面那辆带顶棚的货车里的住户是我和我的妻子。

[fɔːr] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['fiːmeɪl] ['kʌznz] , [ænd; ənd]
four daughters , and their two female cousins , and
四 女儿们 , 和 他们的 二 女性 表兄弟姐妹 , 和

四个女儿，以及她们的两个表妹，

[fɔːr] [sʌnz][ðer; ðər] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
four sons there ” — and he pointed with his finger to a group of
四 儿子们 那里 ” — 和 他 尖 和 他的 手指 到 一个 团体 的
['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] .
strapping young fellows who had just entered the camp .
捆绑 年轻的 伙伴们 WHO 有 只是 进入 这 营 .

“那里有四个儿子”——他用手指着一群刚进入营地的身强力壮的年轻人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [treɪs] [jʊr; jər] [dɪ'sent] [fɑːr] [bæk] ? ”
“ Can you trace your descent far back ? ”
“ 能 你 痕迹 你的 下降 远的 后退 ? ”

“你能追溯你的祖先到很远以前吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [praɪd] , “ [aɪ][kæn; kən]
” At this point his Royal Consort exclaimed with evident pride , “ I can
” 在 这 观点 他的 皇家 配偶 惊呼 和 明显 自豪 , “ 我 能
[rɪ'membər] [maɪ] [greɪt] ['grænmʌdər] .
remember my great grandmother .
记住 我的 伟大的 祖母 .

这时，他的王后自豪地说道：“我还记得我的曾祖母。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][traɪb] ['nevər] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [tents] .
She and her tribe never lived out of tents .
她 和 她 部落 绝不 居住地 出去 的 帐篷 .

她和她的部落成员从未在帐篷外生活过。

” [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ɪts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]
” The King : “ You see , sir , its a kind of a mystery where we came from
” 这 国王 : “ 你 看 , 先生 , 它是 一个 种类 的 一个 神秘 在哪里 我们 来了 从
.
:
.

国王：“您看，先生，我们的来历至今仍是个谜。”

[sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - (['rekəbaɪts]) ,

Some	say	we	are	from	the	Rekkybites	(	Rechabites	)	,
一些	说	我们	是	从	这	-	(	利甲族	)	,

有人说我们是雷卡比特人（利甲族人）的后裔。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] .

and	others	say	as	how	we	are	the	lost	tribes	.
和	其他的	说	作为	如何	我们	是	这	丢失的	部落	.

还有人说我们是失落的部落。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] . ”

It	has	been	a	great	puzzle	as	to	where	we	have	originated	.	”
它	有	到过	一个	伟大的	谜	作为	到	在哪里	我们	有	起源于	.	”

我们的起源一直是个巨大的谜团。

“ [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] ? ”

“	Do	you	speak	the	gipsy	language	?	”
“	做	你	说话	这	吉普赛人	语言	?	”

你会说吉普赛语吗?

“ [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	Yes	,	to	be	sure	.
“	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[wiː; wi] [tɔːk] ['roʊməni; 'rɑːməni] .

We	talk	Romany	.
我们	讲话	罗姆人	.

我们谈论罗姆语。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi]

”	And	as	if	to	convince	me	of	the	truth	of	his	assertion	he
”	和	作为	如果	到	说服	我	的	这	真相	的	他的	断言	他

[ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['lɪŋgoʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt]

addressed	a	few	words	to	the	Queen	in	that	mysterious	lingo	which	I	regret	not
已解决	一个	很少	字	到	这	女王	在	那	神秘	行话	哪个	我	后悔	不是

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	have	been	able	to	follow	.
到	有	到过	有能力的	到	跟随	.

“仿佛为了让我相信他的说法是正确的，他用那种神秘的语言对女王说了几句话，可惜我没能听懂。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [red] [men] , [juː; jʊ] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sivilaizd] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

“	It	is	said	that	,	like	the	Red	men	,	you	gipsies	are	being	civilised	out	of	being	.
“	它	是	说	那	,	喜欢	这	红色的	男人	,	你	吉普赛人	是	存在	文明	出去	的	存在	.

”

”

”

“据说，就像红种人一样，你们吉普赛人正在被文明化，最终失去其原本的本质。”

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] .

“	Its	this	way	,	sir	.
“	它是	这	方式	,	先生	.

“先生，这边走。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

There's	good	and	bad	among	us	.
有	好的	和	坏的	之中	我们	.

我们当中既有好人也有坏人。

[sʌm; səm]['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [get][ə; eɪ] ['kærəktər]
Some **wander** **about** **the** **country** **,** **and** **by** **their** **depredations** **get** **a** **character**
一些 漫步 关于 这 国家 , 和 经过 他们的 掠夺 得到 一个 特点
[ðæts] [nɑ:t] ['veri] [naɪs] ;
that's **not** **very** **nice** **;**
那就是 不是 非常 好的 ;

有些流浪者在全国各地游荡，他们的破坏行为使他们的品行变得不太好；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] . ”
but **now** **we** **are** **more** **prosperous** **than** **the** **generality** **of** **our** **class** **.** **”**
但 现在 我们 是 更多的 繁荣 比 这 概论 的 我们的 班级 . ”

但现在我们比我们阶层的大多数人都要富裕得多。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ? ”
“ **May** **I** **enquire** **what** **is** **your** **principal** **source** **of** **income** **?** **”**
“ 可能 我 查询 什么 是 你的 主要的 来源 的 收入 ? ”

请问您的主要收入来源是什么?

“ [oʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['di:lɪŋ]
“ **Oh** **,** **bless** **you** **,** **I** **and** **my** **sons** **do** **a** **great** **deal** **in** **the** **way** **of** **horse** **dealing**
“ 哦 , 保佑 你 , 我 和 我的 儿子们 做 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 马 处理
;
;
;

“哦，愿上帝保佑你，我和我的儿子们在马匹交易方面做了很多事情；

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r]['aɪd(ə)l][taɪm] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strəuləz] , [ɪn]
and **we** **don't** **employ** **our** **idle** **time** **,** **like** **some** **of** **the** **strollers** **,** **in**
和 我们 不 采用 我们的 闲置的 时间 , 喜欢 一些 的 这 婴儿车 , 在
['tɪŋkərɪŋ] .
tinkering **.**
修修补补 .

我们不像某些年轻人那样，把空闲时间用来捣鼓各种东西。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['aɪərlənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [bai] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,
We **go** **to** **Ireland** **very** **often** **and** **buy** **horses** **for** **the** **French** **Army** **,**
我们 去 到 爱尔兰 非常 经常 和 买 马匹 为了 这 法语 军队 ,

我们经常去爱尔兰为法国军队购买马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] . ”
and **the** **English** **Government** **as** **well** **.** **”**
和 这 英语 政府 作为 出色地 . ”

英国政府也是如此。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ] ['præktɪs] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ **Will** **you** **allow** **me** **to** **ask** **whether** **you** **practice** **fortune** **-** **telling** **at** **all** **?** **”**
“ 将要 你 允许 我 到 问 无论 你 实践 财富 - 讲述 在 全部 ? ”

请问您是否从事算命这种职业?

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz][wi:; wi][dəunt][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] .
the **fact** **is** **we** **don't** **go** **in** **for** **that** **.**
这 事实 是 我们 不 去 在 为了 那 .

事实上，我们不会那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['leɪdiz] [ɪn'sɪst] , [wi:; wi][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
But **if** **ladies** **insist** **,** **we** **don't** **object** **to** **do** **it** **.**
但 如果 女士们 坚持 , 我们 不 目的 到 做 它 .

但如果女士们坚持，我们也不反对。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [tel] ['fɔ:tʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] . ”

My	wife	and	the	girls	tell	fortunes	when	they	are	asked	. ”
我的	妻子	和	这	女孩们	告诉	财富	什么时候	他们	是	问	. ”

有人请我算命时，我妻子和女儿们都会算命。

“ ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv]['dʒɪpsi][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

“	Given	the	mysteries	of	gipsy	life	,	and	the	curiosity	of	the	public	,
“	鉴于	这	谜团	的	吉普赛人	生活	,	和	这	好奇心	的	这	民众	,

“鉴于吉普赛人生活的神秘性以及公众的好奇心，

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][kæmp][ɪz] ['kraʊdɪd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ? ”

I	suppose	your	camp	is	crowded	every	day	since	your	arrival	? ”
我	认为	你的	营	是	挤	每一个	天	自从	你的	到达	? ”

我猜自从你来了之后，你的营地每天都很拥挤吧?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[sɜ:r] , [ɑ:n] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .

sir	,	on	Whit	-	Monday	we	were	so	full	as	almost	to	be	suffocated	.
先生	,	在	惠特	-	周一	我们	是	所以	满的	作为	几乎	到	是	窒息	.

先生，圣灵降临节星期一那天，我们吃得饱饱的，几乎要窒息了。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][d'rəʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	people	came	in	droves	,	and	the	entrance	was	blocked	up	with	them
这	人们	来了	在	成群	,	和	这	入口	曾是	已屏蔽	向上	和	他们

[ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] . ”

all	the	time	.	”
全部	这	时间	.	”

人们成群结队地涌来，入口处一直被他们堵得水泄不通。

“ [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

“	It	strikes	me	that	I	have	seen	her	Majesty	in	the	neighbourhood	of
“	它	罢工	我	那	我	有	已见	她	威严	在	这	邻里	的

['ɛvɝtən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ? ”

Everton	for	some	time	past	?	”
埃弗顿	为了	一些	时间	过去的	?	”

“我突然意识到，过去一段时间里，我曾在埃弗顿附近见过女王陛下？”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kæmpt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɛpɪŋ]

“	Well	,	you	see	,	we	have	been	camped	there	,	but	we	come	from	Epping
“	出色地	,	你	看	,	我们	有	到过	露营	那里	,	但	我们	来	从	埃平

['fɔ:rɪst] .

Forest	.
森林	.

“你看，我们一直在那里露营，但我们来自埃平森林。”

[ðə; ðɪ] [kwi:n] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['dʌnbɑ:r] , ['skɑ:tlənd] .

The	Queen	visited	us	when	we	were	in	Dunbar	,	Scotland	.
这	女王	到访	我们	什么时候	我们	是	在	邓巴	,	苏格兰	.

女王在我们身处苏格兰邓巴时曾来探望我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt]['ri:əl] ['dʒɪpsi] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

And	if	we	weren't	real	gipsies	Her	Majesty	would	not	have	come	to
和	如果	我们	不是	真实的	吉普赛人	她	威严	会	不是	有	来	到

[si:] [ˌju: 'es] .

see	us	.
看	我们	.

如果我们不是真正的吉普赛人，女王陛下就不会来看我们了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt]
" **The** **King** **at** **this** **juncture** **said** **he** **should** **be** **exceedingly** **obliged** **if** **I** **would** **put**
" 这 国王 在 这 契机 说 他 应该 是 非常 有义务 如果 我 会 放
[ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
in **the** **papers** **the** **fact** **that** **their** **habitation** **was** **scrupulously** **neat** **and** **clean** **,**
在 这 文件 这 事实 那 他们的 居住地 曾是 一丝不苟地 整洁的 和 干净的 ,

"国王这时说，如果我能在报纸上写明他们的住所一尘不染、干净整洁，他将不胜感激。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] —
and **that** **the** **sanitary** **arrangements** **were** **of** **an** **unexceptional** **character** **—**
和 那 这 卫生 安排 是 的 一个 平淡无奇 特点 —
[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]['du:ɪŋ] .
which **I** **told** **him** **I** **should** **have** **much** **pleasure** **in** **doing** **.**
哪个 我 讲述 他 我 应该 有 很多 乐趣 在 正在做 .

卫生设施并无特别之处——我告诉他，我很乐意去做这件事。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **There** **is** **another** **thing** **which** **you** **might** **mention** **too** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **whisper** **.**
" 那里 是 其他 事物 哪个 你 可能 提到 也 , " 他 额外 在 一个 耳语 .

"还有一件事你也应该提一下，"他低声补充道。

" [wi:; wi][dəunt][hɜ:rd] [tə'geðər] , ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , [laɪk][sʌm; səm] ['wɔndərəz] .
" **We** **don't** **herd** **together** **,** **higgledy** **-** **piggledy** **,** **like** **some** **wanderers** **.**
" 我们 不 一群 一起 , 杂乱无章 - 猪仔 , 喜欢 一些 流浪者 .

"我们不像某些流浪者那样，成群结队、杂乱无章地聚集在一起。"

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðæt][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
My **wife** **and** **I** **pass** **the** **night** **in** **that** **end** **of** **the** **tent** **,**
我的 妻子 和 我 经过 这 夜晚 在 那 结尾 的 这 帐篷 ,

我和妻子当晚就睡在帐篷的那一头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] , [maɪ] [bɔɪz] [sli:p] .
and **at** **the** **opposite** **end** **,** **which** **is** **curtained** **off** **,** **my** **boys** **sleep** **.**
和 在 这 对面的 结尾 , 哪个 是 帘幕 离开 , 我的 男孩们 睡觉 .

在另一端，用帘子隔开的地方，我的孩子们正在睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]['kærəvæn] .
And **as** **for** **the** **girls** **,** **they** **occupy** **the** **caravan** **.**
和 作为 为了 这 女孩们 , 他们 占据 这 大篷车 .

至于女孩们，她们住在房车里。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn][ˌaʊt'saɪd] ,
" **His** **Majesty** **then** **conducted** **me** **to** **the** **caravan** **outside** **,**
" 他的 威严 然后 实施 我 到 这 大篷车 外部 ,

"随后，陛下领着我来到外面的篷车旁，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['bu:dwɑ:r][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
and **showed** **me** **a** **veritable** **boudoir** **for** **comfort** **and** **elegance** **.**
和 显示 我 一个 真正的 闺房 为了 舒适 和 优雅 .

并向我展示了一个舒适优雅的名副其实的闺房。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]
He **was** **careful**
他 曾是 小心

他很谨慎。

[pi:] . -
p **.** **17**
p . -

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

to	point	out	every	detail	of	the	well	-	appointed	vehicle	,
到	观点	出去	每一个	细节	的	这	出色地	-	任命	车辆	,

指出这辆配置精良的车辆的每一个细节，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dʒiː] - [gɔː] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːr] [ɑːn] ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] .

and	to	exhibit	the	gee	-	gaws	and	showy	dresses	which	the	ladies	wore	on	gala	days	.
和	到	展览	这	哎呀	-	大嘴巴	和	炫耀	连衣裙	哪个	这	女士们	穿着	在	节日	天	.

并展出女士们在盛大节日里穿着的精美饰品和华丽礼服。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .

“	Look	here	,	sir	,	some	people	think	that	we	gipsies	are	a	little	loose	in	our	morals	.
“	看	这里	,	先生	,	一些	人们	思考	那	我们	吉普赛人	是	一个	小的	松动的	在	我们的	德	.

“先生，您瞧，有些人认为我们吉普赛人在道德上有点放荡不羁。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

But	I	can	tell	you	it's	nothing	of	the	sort	.
但	我	能	告诉	你	它是	没有什么	的	这	种类	.

但我可以告诉你，事实并非如此。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] .

We	are	very	particular	people	.
我们	是	非常	特别的	人们	.

我们是非常讲究的人。

['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] - ['vɜːrtʃuː] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Our	daughters	'	virtue	is	very	dear	to	us	,
我们的	女儿们	-	美德	是	非常	亲爱的	到	我们	,

我们非常珍视女儿们的品德。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm] ['ɪndʒərd] [wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [siː] [ðem; ðəm] [daɪ] .

and	rather	than	see	them	injured	we	would	sooner	see	them	die	.
和	相当	比	看	他们	受伤	我们	会	很快	看	他们	死	.

我们宁愿看到他们死去，也不愿看到他们受伤。

” [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərfəli] [self] - [rɪ'streɪnd] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

”	And	by	the	powerfully	self	-	restrained	manner	of	Mr	.	Smith	,
”	和	经过	这	强大的	自己	-	克制	方式	的	先生	.	史密斯	,

“而史密斯先生则以极其克制的姿态，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

I	could	see	that	he	meant	what	he	said	.
我	可以	看	那	他	意思是	什么	他	说	.

我看得出来他是认真的。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	reply	to	the	question	as	to	whether	he	really	preferred	gipsying	to	the	ordinary	mode	of	life	,
在	回复	到	这	问题	作为	到	无论	他	真的	首选	吉普赛人	到	这	普通的	模式	的	生活	,

当被问及他是否真的更喜欢吉普赛人的生活方式而不是普通的生活方式时，

[hiː; hi] [sed] , “ [its] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

he	said	,	“	It's	our	regular	way	of	living	,	and	if	you	gave	me	the
他	说	,	“	它是	我们的	常规的	方式	的	活的	,	和	如果	你	给予	我	这

['grændəst] [haʊs] ,

grandest	house	,
最宏伟	房子	,

他说：“这是我们平常的生活方式，就算你给我最豪华的房子，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ][kæmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	give	up	my	camp	for	it	.
我	会	不是	给	向上	我的	营	为了	它	.

我不会为了它放弃我的营地。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʃaɪmd] [ɪn] , “ ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [tents] , [ænd; ənd][soʊ]

”	And	the	Queen	chimed	in	,	“	Our	ancestors	always	lived	in	tents	,	and	so
”	和	这	女王	齐声说道	在	,	“	我们的	祖先	总是	居住地	在	帐篷	,	和	所以

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .

shall	we	.
将	我们	.

女王插话道：“我们的祖先一直住在帐篷里，我们也一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

I	am	happier	as	I	am	than	if	I	was	in	a	palace	.
我	是	更快乐	作为	我	是	比	如果	我	曾是	在	一个	宫殿	.

我现在的生活状态比住在宫殿里更让我快乐。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [maɪ] ['dɔtɚz] .

Indeed	,	I	would	not	live	in	one	,	and	no	more	would	my	daughters	.
的确	,	我	会	不是	居住	在	一	,	和	不	更多的	会	我的	女儿们	.

事实上，我不会住在那种房子里，我的女儿们也不会。

” [əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [keɪdʒ] ,

”	Observing	an	ancient	-	looking	parrot	in	a	gaudy	cage	,
”	观察	一个	古老的	-	寻找	鹦鹉	在	一个	艳丽的	笼	,

”看到一只外表古老的鹦鹉被关在俗艳的笼子里，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

I	ventured	to	ask	if	it	belonged	to	the	family	.
我	冒险	到	问	如果	它	属于	到	这	家庭	.

我斗胆问它是否属于这家人。

“ [bles] [jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Bless	your	life	,	”	replied	the	Queen	,
“	保佑	你的	生活	,	”	回复	这	女王	,

“愿你生活幸福，”女王回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] - [er] [bɜːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

“	we	have	had	that	'	ere	bird	for	more	than	fifteen	years	.
“	我们	有	有	那	-	埃雷	鸟	为了	更多的	比	十五	年	.

“我们养这只鸟已经超过十五年了。”

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['roʊməni; 'rɑːməni] .

It	knows	our	ways	,	and	can	talk	Romany	.
它	知道	我们的	方式	,	和	能	讲话	罗姆人	.

它了解我们的习俗，还会说罗姆语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [spiːks] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	only	speaks	when	the	spirit	moves	it	.
但	它	仅有的	说话	什么时候	这	精神	移动	它	.

但它只有在受到圣灵感动时才会说话。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][poʊl][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['tæsɪtɜːrn] [mudz] ,

"	Just	at	that	moment	Poll	was	in	one	of	her	most	taciturn	moods	,
"	只是	在	那	片刻	轮询	曾是	在	一	的	她	最多	沉默寡言	情绪	,

"就在那时，波尔正处于她最沉默寡言的情绪之中。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [biːk] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ,

and	could	not	be	induced	to	open	her	beak	,	but	no	doubt	,
和	可以	不是	是	诱导	到	打开	她	喙	,	但	不	怀疑	,

她始终不肯张开嘴，但毫无疑问，

[laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .

like	the	traditional	bird	of	that	ilk	,	she	thought	the	more	.
喜欢	这	传统的	鸟	的	那	牛奶	,	她	想法	这	更多的	.

她心想，就像那种传统的鸟类一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb] [ɔːr] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

"	Have	you	any	history	of	your	tribe	or	biographical	records	of	yourself	?
"	有	你	任何	历史	的	你的	部落	或者	传记	记录	的	你自己	?

"你们部落有历史记载吗？或者你们自己有传记记录吗？"

" [aɪ][ɪn'kwaɪəd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [pə'θetɪkli] ['ænsər] : " [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv]

"	I	inquired	;	to	which	his	Majesty	pathetically	answered	:	"	Unfortunately	I	have
"	我	询问	;	到	哪个	他的	威严	可悲地	回答	:	"	很遗憾	我	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我询问道；陛下悲哀地回答说："很遗憾，我没有。"

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt][ðə; ði] [skɑːtʃ] [riˈpɔːtəz] [pʊt][ɪn]

Ah	,	if	I	had	only	got	one	-	half	the	accounts	that	the	Scotch	reporters	put	in
啊	,	如果	我	有	仅有的	得到	一	-	一半	这	账户	那	这	苏格兰威士忌	记者	放	在

[ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

唉，如果我能得到苏格兰记者们报道我们事件的一半消息就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

they	would	be	worth	any	money	to	me	just	now	.
他们	会	是	值得	任何	钱	到	我	只是	现在	.

现在对我来说，它们值任何价钱。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	have	given	some	particulars	to	a	gentleman	who	is	going	to	put	it	in
我	有	给定	一些	细节	到	一个	绅士	WHO	是	去	到	放	它	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

a	little	book	for	me	.	"
一个	小的	书	为了	我	.	"

我已将一些细节告诉了一位先生，他会帮我把这些内容整理成一本小册子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː]['eni] ['træfɪkɪŋ] [hɪr] ? "

"	Are	you	permitted	to	do	any	trafficking	here	?	"
"	是	你	允许	到	做	任何	贩运	这里	?	"

"你们这里可以进行人口贩运吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉普赛人生活中的奇遇(Incidents in a Gipsy's Life)

“ [wel] ， [jes] ， [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Well , yes , a little .
“ 出色地， 是的 ， 一个 小的 .

“嗯，是的，有一点。”

['mɪstər] . - [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi]['bæskəts] ， [ɪf] [wiː; wi][laɪk] . ”
Mr . Bapty allows us to sell a few fancy baskets , if we like . ”
先生 . - 允许 我们 到 卖 一个 很少 想要 篮子 , 如果 我们 喜欢 . ”

巴普蒂先生允许我们出售一些精美的篮子，如果我们愿意的话。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] ['ɔːfər] [ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hæv; həv]
“ And then perhaps the ladies do not offer insuperable objections to have
“ 和 然后 也许 这 女士们 做 不是 提供 不可逾越 反对意见 到 有
[ðer; ðər][pɑːmz] [krɔːst] ?
their palms crossed ?
他们的 棕榈树 交叉 ?

那么，女士们或许不会对双手交叉抱胸提出无法克服的反对意见吧?

” [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] ['mɑːnərk] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] , [æz; əz]
” To this soft impeachment the gipsy monarch only returned a knowing wink , as
” 到 这 柔软的 弹劾 这 吉普赛人 君主 仅有的 返回 一个 会心 眨眼 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

对于这番温和的弹劾，吉普赛君主只是心照不宣地眨了眨眼，仿佛在说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] ['hjuːmər] [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] ['vɪzɪtər] .
“ Why should we not humour the whims of our fair visitors .
“ 为什么 应该 我们 不是 幽默 这 心血来潮 的 我们的 公平的 访客 .

“我们为什么不满足一下前来参观的游客的奇思妙想呢？”

” ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ ['livəpuːl] [rɪ'vjuː] ， ” [dʒuːn] 26th ， - .
” Extract from the “ Liverpool Review , ” June 26th , 1886 .
” 提炼 从 这 “ 利物浦 审查 , ” 六月 26th , - .

摘自1886年6月26日《利物浦评论报》。

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
The gipsies are still the rage at the Exhibition ,
这 吉普赛人 是 仍然 这 愤怒 在 这 展览 ,

吉普赛人在展览会上依然风靡一时。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [kɪŋ] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] [wel] -
and each day King Smith and his Royal consort receive the homage of well -
和 每个 天 国王 史密斯 和 他的 皇家 配偶 收到 这 尊敬 的 出色地 -
[drest] [kraʊdz] [ʌv; əv]['leɪdi][əd'maɪərəz] .
dressed crowds of lady admirers .
穿着 人群 的 女士 仰慕者 .

每天，史密斯国王和他的王后都会受到一群衣着光鲜的女仰慕者的膜拜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pre'stiːʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
With the prestige gained by the patronage of Queen Victoria ,
和 这 声望 获得 经过 这 赞助 的 女王 维多利亚 ,

凭借维多利亚女王的赞助所获得的声望，

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kredʒələs] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər] ['lɛviːz]

they	come	with	confidence	before	a	credulous	public	,	and	so	far	their	levees
他们	来	和	信心	前	一个	轻信的	民众	,	和	所以	远的	他们的	堤坝

[hæv; həv] [bɪn] [pɪkjuːn'ɪærɪlɪ] [sək'sesf(ə)l] .

have	been	pecuniarily	successful	.
有	到过	经济上	成功的	.

他们信心满满地来到轻信的公众面前，到目前为止，他们的防洪措施在经济上取得了成功。

[ðer; ðər] ['kliːnli] [ænd; ənd] [wel] ['ɔːrdərd] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər]

Their	cleanly	and	well	ordered	encampment	was	visited	this	week	by	the	Mayor
他们的	干净利落	和	出色地	订购	营地	曾是	到访	这	星期	经过	这	市长

[ænd; ənd] ['meɪərəs] ,

and	Mayoress	,
和	女市长	,

本周，市长和市长夫人视察了他们整洁有序的营地。

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ɪf] [nɑːt]['edəˌfaɪd] , [baɪ][ðer; ðər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌltrə]

who	were	much	interested	,	if	not	edified	,	by	their	interviews	with	these	ultra
WHO	是	很多	感兴趣的	,	如果	不是	受启发	,	经过	他们的	访谈	和	这些	极端主义者

[rɪ'spektəbl] [bəu'hiːmjənz] .

respectable	Bohemians	.
可敬	波西米亚人	.

采访这些极其体面的波西米亚人，让他们兴致盎然，甚至深受启发。

['selɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fænsi]['bæskəts][ɪz][ɑː'stensəbli][ðə; ði]['oʊnli]['træfɪk] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɑːlɪv]

Selling	little	fancy	baskets	is	ostensibly	the	only	traffic	carried	on	by	the	olive
销售	小的	想要	篮子	是	表面上	这	仅有的	交通	携带	在	经过	这	橄榄

[kəm'plekʃənd] ['fæməli] ;

complexioned	family	;
肤色	家庭	;

表面上看，这个肤色黝黑的家庭只从事出售精美小篮子的营生；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər]['oʊnli] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

but	this	is	not	their	only	stock	-	in	-	trade	.
但	这	是	不是	他们的	仅有的	库存	-	在	-	贸易	.

但这并非他们唯一的经营内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [deɪmz] [huː] ['entər][ðə; ði]

It	is	surprising	to	witness	the	large	number	of	graudes	dames	who	enter	the
它	是	奇怪	到	证人	这	大的	数字	的	-	女士们	WHO	进入	这

[tent] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] .

tent	for	the	sole	object	of	having	their	fortunes	told	.
帐篷	为了	这	唯一	目的	的	拥有	他们的	财富	讲述	.

令人惊讶的是，许多大学毕业生进入帐篷的唯一目的就是算命。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt]

This	strange	curiosity	was	supposed	to	exist	only	amongst	domestic	servants
这	奇怪的	好奇心	曾是	据称	到	存在	仅有的	在	国内的	仆人

,

,

,

这种奇怪的好奇心原本应该只存在于家仆之间。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[bʌt; bət] ['meri] ['dʒeɪnz] ['mɪstrəs] [si:mz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

but	Mary	Jane's	mistress	seems	quite	as	anxious	to	dive	into	the	mysteries	of
但	玛丽	简的	情妇	似乎	相当	作为	焦虑的	到	潜水	进入	这	谜团	的

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

但玛丽·简的情妇似乎也同样渴望探索未来的奥秘。

['meni] ['leɪdiz] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] ['kaɪroʊmænsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Many	ladies	feel	ashamed	to	patronise	chiromancy	in	the	Exhibition	,
许多	女士们	感觉	羞愧	到	惠顾	手相术	在	这	展览	,

许多女士觉得在展览会上光顾手相术很丢脸。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

but	have	asked	for	private	appointments	with	her	Majesty	Mrs	.	Smith	.
但	有	问	为了	私人的	预约	和	她	威严	太太	.	史密斯	.

但已请求与女王陛下史密斯夫人进行私人会面。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [fju'tʊrəti] ['kɑ:ŋkər] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]

Not	a	few	in	their	eagerness	to	penetrate	into	futurity	conquer	their	natural
不是	一个	很少	在	他们的	渴望	到	穿透	进入	未来	征服	他们的	自然的

[tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd] ['boʊldli] ['entər] .

timidity	,	and	boldly	enter	.
胆怯	,	和	大胆地	进入	.

不少人渴望进入未来，克服了天生的胆怯，大胆地迈入未来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['spektək(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

In	such	cases	it	is	an	amusing	spectacle	to	observe	the	furtive	manner	in	which
在	这样的	案例	它	是	一个	有趣	奇观	到	观察	这	鬼鬼祟祟	方式	在	哪个

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ,

the	operation	is	conducted	,
这	手术	是	实施	,

在这种情况下，观察这种偷偷摸摸的手术方式，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['eksɪt] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]

and	how	the	fair	ones	make	a	hurried	exit	as	if	conscious	of	having	done
和	如何	这	公平的	一个	制作	一个	慌忙	出口	作为	如果	有意识的	的	拥有	完毕

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

something	very	foolish	and	ridiculous	.
某物	非常	愚蠢	和	荒谬的	.

而那些漂亮的女孩则匆匆离去，仿佛意识到自己做了非常愚蠢可笑的事情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kwi:n] [hu:z] [pɑ:m] [ɪz] [krɔ:st] ,

As	a	rule	it	is	the	Queen	whose	palm	is	crossed	,
作为	一个	规则	它	是	这	女王	谁	棕榈	是	交叉	,

通常情况下，是女王的手掌交叉。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['mæʃərz] [prɪ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	some	young	mashers	prefer	having	their	fortunes	told	by	one	of	the
但	一些	年轻的	捣碎器	更喜欢	拥有	他们的	财富	讲述	经过	一	的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

但有些年轻的马戏团成员更喜欢让公主们给他们算命。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['glɑ:sgəu] ['wi:kli] [meɪl] , ” ['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .

Extract	from	the	“	Glasgow	Weekly	Mail	,	”	Saturday	,	May	21	,	1892	.
提炼	从	这	“	格拉斯哥	每周	邮件	,	”	周六	,	可能	-	,	-	.

摘自 1892 年 5 月 21 日星期六的《格拉斯哥周报》。

['dʒɪpsi] [kɪŋ] [ɪn] ['glɑ:sgəu] .
GIPSY KING IN GLASGOW .
吉普赛人 国王 在 格拉斯哥 .

格拉斯哥的吉普赛国王。

[ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] .
IN A TENT OF ISHMAEL .
在 一个 帐篷 的 以实玛利 .

在以实玛利的帐篷里。

[lɔ:rd] - ['steɪtmənt] [læst] ['fraɪdeɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [hɔ:lz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
Lord Rosebery's statement last Friday , in the St . Andrew's Halls , that there were
主 - 陈述 最后的 星期五 , 在 这 英石 . 安德鲁的 大厅 , 那 那里 是
- ,
138 ,
- ,

罗斯伯里勋爵上周五在圣安德鲁大厅发表声明称，共有138人，

- ['veɪgrənts] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊm] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
000 vagrants in Scotland , persons who did nothing but roam the country and
- 流浪汉 在 苏格兰 , 人 WHO 做过 没有什么 但 漫游 这 国家 和
[ədˈmaɪər] [ðə; ðɪ] ['si:nəri] ,
admire the scenery ,
钦佩 这 风景 ,

苏格兰有数千名流浪汉，他们除了在苏格兰各地游荡、欣赏风景之外什么也不做。

[ɪnˈdjʊst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [kɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
induced me to pay the Gipsy King , Mr . George , a visit .
诱导 我 到 支付 这 吉普赛人 国王 , 先生 . 乔治 , 一个 访问 .

这促使我去拜访吉普赛国王乔治先生。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] ['fæməli] , [ɑ:r; ər] ['prez(ə)ntli] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['glɑ:sgəu] , [ɪn] [greɪt] ['westərn]
His Majesty , with family , are presently located in Glasgow , in Great Western
他的 威严 , 和 家庭 , 是 目前 位于 在 格拉斯哥 , 在 伟大的 西
[roʊd] .
road .
路 .

国王陛下及其家人目前居住在格拉斯哥大西部路。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [kəmoʊdi:əs] ['strʌktʃər] , [sʌm; səm]
I found Mr . Smith in his tent , a large and commodius structure , some
我 成立 先生 . 史密斯 在 他的 帐篷 , 一个 大的 和 商品 结构 , 一些
[eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
eight feet in height ,
八 脚 在 高度 ,

我在史密斯先生的帐篷里找到了他，那是一个宽敞舒适的大帐篷，大约有八英尺高。

[ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [æʃ] ['gɜ:dəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pɜ:rp(ə)l] [klɔ:θ] .
the frame of strong ash girders covered with a dark purple cloth .
这 框架 的 强的 灰 桁架 涵盖 和 一个 黑暗的 紫色的 布 .

由坚固的白蜡木梁构成的框架，覆盖着深紫色布料。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
The place answering to the kitchen is near the entrance ,
这 地方 回答 到 这 厨房 是 靠近 这 入口 ,

厨房所在的位置靠近入口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ɪn]

and	the	family	had	just	finished	breakfast	a	few	minutes	before	I	put	in
和	这	家庭	有	只是	完成的	早餐	一个	很少	分钟	前	我	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

在我出现前几分钟，这家人刚刚吃完早餐。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][sɪt][ɑːn] [tʃerz] [æt; ət] [miːlz] , [bʌt; bət][skwɑːt][ɪn]['teɪlər] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	do	not	sit	on	chairs	at	meals	,	but	squat	in	tailor	-	like	fashion	on	the	floor	,
他们	做	不是	坐	在	椅子	在	餐	,	但	蹲	在	裁缝	-	喜欢	时尚	在	这	地面	,

他们吃饭时不坐在椅子上，而是像裁缝一样蹲在地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'merɪkən] ['indiəns][duː][ɪn][ðer; ðər]

and	in	the	same	attitude	that	I	have	seen	American	Indians	do	in	their
和	在	这	相同的	态度	那	我	有	已见	美国人	印度人	做	在	他们的

['wigwæmz] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

就像我见过的美洲印第安人在他们的圆锥形帐篷里那样。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][ɑːr; ər][dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['herd] .

The	members	of	the	Smith	family	are	dark	-	eyed	and	dark	-	haired	.
这	成员	的	这	史密斯	家庭	是	黑暗的	-	眼睛	和	黑暗的	-	头发	.

史密斯家族的成员都是黑眼睛黑头发。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['ziŋ^ərə] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] , ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] ['fɔːrhed] , [ʃɑːrp]

The	women	have	the	true	Zingara	beauty	of	face	,	olive	-	tinted	forehead	,	sharp
这	女性	有	这	真的	辛加拉	美丽	的	脸	,	橄榄	-	有色	前额	,	锋利的

['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

glittering	eyes	,
闪闪发光	眼睛	,

这些女性拥有真正的津加拉族美貌，橄榄色的额头，炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [her] ,

and	their	black	hair	,
和	他们的	黑色的	头发	,

还有她们的黑发，

[ðæt] [pɪ'kjuːliər][mə'tælɪk][hjuː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['reɪv(ə)n] .

that	peculiar	metallic	hue	which	one	sees	on	the	wings	of	the	dusky	raven	.
那	奇特	金属	色调	哪个	一	看到	在	这	翅膀	的	这	昏暗	乌鸦	.

那种在乌鸦翅膀上才能看到的独特金属光泽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , ['hevi] ['iəriŋz] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

The	women	are	fond	of	jewellery	,	heavy	earrings	fall	on	their	necks	,
这	女性	是	喜爱	的	首饰	,	重的	耳环	落下	在	他们的	脖子	,

这些女性喜爱佩戴首饰，沉重的耳环垂落在她们的脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [hændz]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

and	their	small	copper	-	coloured	hands	sparkle	with	rings	.
和	他们的	小的	铜	-	有色	双手	火花	和	戒指	.

他们纤细的铜色手指上戴着闪闪发光的戒指。

[ə; eɪ] ['kɑːli] [bɪtʃ] , [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt]

A	collie	bitch	,	a	cat	,	and	a	canary	were	the	only	animals	about	the	hut
一个	柯利犬	婊子	,	一个	猫	,	和	一个	金丝雀	是	这	仅有的	动物	关于	这	小屋

.

:
.

小屋里只有一只柯利犬母犬、一只猫和一只金丝雀。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊnd] [ɪz][kept][soʊ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [æz; əz] [ðæt] ['æləkeitid][tuː; tə]

No	part	of	the	show	ground	is	kept	so	scrupulously	clean	as	that	allocated	to
不	部分	的	这	展示	地面	是	保留	所以	一丝不苟地	干净的	作为	那	分配	到

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

the	Gipsies	.
这	吉普赛人	.

展览场地中没有哪个区域像分配给吉普赛人的区域那样保持得如此一丝不苟的清洁。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — ['dʒentlmənli] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]

Mr	.	Smith	is	a	general	type	of	the	race	—	gentlemanly	,	intelligent	,	and
先生	.	史密斯	是	一个	一般的	类型	的	这	种族	—	绅士风度	,	聪明的	,	和

['kɜːrtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

史密斯先生是该种族的典型代表——绅士风度、聪明睿智、彬彬有礼。

[ɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər]['sɪksti] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

In	years	he	must	be	over	sixty	,	but	he	is	still	as	straight	as	a
在	年	他	必须	是	超过	六十	,	但	他	是	仍然	作为	直的	作为	一个

['pɑːplər] ,

poplar	,
白杨	,

他年纪应该超过六十岁了，但依然笔直挺拔。

[ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd]['mʌskjələr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['θɜːrti] ,

and	wiry	and	muscular	as	a	man	of	thirty	,
和	细长的	和	肌肉发达的	作为	一个	男人	的	三十	,

身材精瘦结实，像个三十岁的男人。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [hɔːrs] ['diːlər] ,

He	has	in	his	time	been	an	extensive	horse	dealer	,
他	有	在	他的	时间	到过	一个	广泛的	马	经销商	,

他曾是一位颇有名气的马匹交易商。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [meɪd] ['regjələr]['vɪzɪts][tuː; tə]['aɪərlənd] .

and	for	years	made	regular	visits	to	Ireland	.
和	为了	年	制成	常规的	访问	到	爱尔兰	.

多年来，他定期访问爱尔兰。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

He	has	purchased	hundreds	of	Irish	horses	and	disposed	of	them	in
他	有	购买	数百	的	爱尔兰	马匹	和	处置	的	他们	在

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

France	and	Germany	.
法国	和	德国	.

他购买了数百匹爱尔兰马，并将它们销往法国和德国。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	No	,	sir	,	”	he	said	,	with	an	imperial	toss	of	the	head	,
“	不	,	先生	,	”	他	说	,	和	一个	帝国	折腾	的	这	头	,

“不，先生，”他扬起头，一副帝王般的姿态说道。

“ [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] - - , - ['veɪgrənts] .

“	I'm	not	one	of	Lord	Rosebery's	138	,	000	vagrants	.
“	我是	不是	一	的	主	-	-	,	-	流浪汉	.

“我不是罗斯伯里勋爵手下的138000名流浪汉之一。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	belong	to	a	race	whose	history	began	in	the	twilight	of	the	world	,
我	属于	到	一个	种族	谁	历史	开始	在	这	暮	的	这	世界	,

我所属的种族，其历史始于世界黄昏时期。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [lɔ:ds][ænd; ənd][dju:ks][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dremt] [ʌv; əv] .

back	in	a	time	when	lords	and	dukes	were	not	dreamt	of	.
后退	在	一个	时间	什么时候	领主们	和	公爵们	是	不是	梦见	的	.

那还是在领主和公爵这种人物还未出现的年代。

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['regjələr]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][maɪ]['kærəvæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ]

I	pay	a	regular	license	for	my	caravan	,	and	when	I	am	moving
我	支付	一个	常规的	执照	为了	我的	大篷车	,	和	什么时候	我	是	移动

我为我的房车缴纳常规牌照费，当我搬家时.....

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [peɪ] , [laɪk] ['ʌðər] ['dʒɪpsiz] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɪtʃ] [maɪ][tent]

about	over	the	country	I	pay	,	like	other	gypsies	,	for	permission	to	pitch	my	tent
关于	超过	这	国家	我	支付	,	喜欢	其他	吉普赛人	,	为了	允许	到	沥青	我的	帐篷

,

,

,

在全国各地，我和其他吉普赛人一样，需要付费才能获得搭帐篷的许可。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] [hɪr] .

the	same	as	I	do	here	.
这	相同的	作为	我	做	这里	.

和我在这里做的一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veɪgrənsi] [ɪn] [ðæt] .

There	is	no	vagrancy	in	that	.
那里	是	不	流浪	在	那	.

这其中并不涉及流浪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['dʒɪpsiz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

I	am	unable	to	say	how	many	gypsies	may	be	in	Scotland	and	England	.
我	是	无法	到	说	如何	许多	吉普赛人	可能	是	在	苏格兰	和	英格兰	.

[skɑ:tʃ] ['tɪŋklər] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['wɑ:ndər][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [spu:nz] ,

Scotch	Tinklers	—	men	and	women	who	wander	about	making	spoons	,
苏格兰威士忌	叮当者	—	男人	和	女性	WHO	漫步	关于	制作	勺子	,

我无法确定苏格兰和英格兰有多少吉普赛人。苏格兰木勺匠——那些四处游荡制作木勺的男男女女——

['sɑ:dərɪŋ] [peɪlz] , [ænd; ənd] - — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒɪpsiz] .

soldering	pails	,	and	skellets	—	are	not	gypsies	.
焊接	水桶	,	和	-	—	是	不是	吉普赛人	.

焊接桶和骷髅——不是吉普赛人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [pə'raɪəz] .

They	are	simply	pariahs	.
他们	是	简单地	贱民	.

他们简直就是社会弃儿。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

There	is	not	a	drop	of	gypsy	blood	in	their	veins	.
那里	是	不是	一个	降低	的	吉普赛人	血	在	他们的	静脉	.

他们身上没有一滴吉普赛人的血统。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['tɪŋkər] [lɪvd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

The	scotch	tinker	lived	originally	in	a	house	,	but	abandoned	it	from
这	苏格兰威士忌	修补匠	居住地	起初	在	一个	房子	,	但	弃	它	从

['veriəs] ['kɔ:zɪz] .

various	causes	.
各种各样的	原因	.

这位苏格兰补锅匠原本住在一栋房子里，但由于各种原因放弃了它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['juːsləs] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['tɪŋkər] ,
They are a drunken , useless class of people , these tinkers ,
他们 是 一个 醉 , 无用 班级 的 人们 , 这些 修补匠 ,

这些修补匠是一群醉醺醺的、没用的人。

[bʌt; bət]['pɜːsənz] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][juː 'es] [truː] ['dʒɪpsiz] .
but persons will have them related somehow to us true gypsies .
但 人 将要 有 他们 有关的 不知何故 到 我们 真的 吉普赛人 .

但人们总会把他们和我们真正的吉普赛人联系起来。

[aɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I claim to be the
我 宣称 到 是 这

我自称是

“ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] ,
“ KING OF THE ENGLISH GYPSIES ,
“ 国王 的 这 英语 吉普赛人 ,

“英国吉普赛人的国王，

” [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɔːl][oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
” and act for our people all over Great Britain .
” 和 行为 为了 我们的 人们 全部 超过 伟大的 英国 .

“并为全英国的人民采取行动。”

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Take , for instance , that question before Parliament recently of the education of
拿 , 为了 实例 , 那 问题 前 议会 最近 的 这 教育 的
['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] .
gipsy children .
吉普赛人 孩子们 .

例如，最近议会审议的关于吉普赛儿童教育的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
I was in the House of Commons and examined .
我 曾是 在 这 房子 的 公共领域 和 检查 .

我当时在下议院，并接受了质询。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪn][mək'ɑːrθiː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Here you see letters from Justin M'Carthy , the President of the Local
这里 你 看 信件 从 贾斯汀 麦卡锡 , 这 总统 的 这 当地的
['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,
Government Board ,
政府 木板 ,

这里展示的是地方政府委员会主席贾斯汀·麦卡锡的信件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
and from a number of Members of Parliament .
和 从 一个 数字 的 成员 的 议会 .

以及来自多位国会议员的反馈。

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [vjuːz] , [juː; jʊ][æsk] , [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ?
What are my views , you ask , on the education of gypsy children ?
什么 是 我的 浏览 , 你 问 , 在 这 教育 的 吉普赛人 孩子们 ?

你问我对吉普赛儿童的教育有何看法?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
Well , I have embodied my opinions in a memorial to the Government .
出色地 , 我 有 具身化的 我的 意见 在 一个 纪念馆 到 这 政府 .

我已经将我的意见写成了一份呈递给政府的请愿书。

['briːfli] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Briefly	**,**	**this**	**is**	**what**	**I**	**say**	**.**
简要地	,	这	是	什么	我	说	.

简而言之，我的观点是这样的。

['evri] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['edʒukeɪtɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

Every	**gipsy**	**child**	**should**	**be**	**educated**	**,**	**just**	**as**	**I**	**have**	**educated**	**these**	**children**	**there**	**,**
每一个	吉普赛人	孩子	应该	是	受过教育	,	只是	作为	我	有	受过教育	这些	孩子们	那里	,

每个吉普赛儿童都应该接受教育，就像我教育那里的这些孩子一样。

[naʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

now	**men**	**and**	**women**	**.**
现在	男人	和	女性	.

现在包括男人和女人。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**our**	**children**	**should**	**not**	**be**	**sent**	**to**	**school**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	我们的	孩子们	应该	不是	是	发送	到	学校	.

没有理由不送我们的孩子去上学。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ˌɔːltə'geðər] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] .

Here	**,**	**for**	**instance**	**,**	**I**	**will**	**be**	**settled**	**altogether**	**some**	**six**	**months**	**.**
这里	,	为了	实例	,	我	将要	是	定居	共	一些	六	几个月	.

例如，我将在这里安顿下来大约六个月。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ,

If	**I**	**had**	**children**	**of**	**school**	**age**	**,**
如果	我	有	孩子们	的	学校	年龄	,

如果我有学龄儿童，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [skuːl] ?

do	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**hardship**	**for**	**me**	**to**	**be**	**compelled**	**to**	**keep**	**them**	**at**	**school**	**?**
做	你	思考	它	会	是	一个	困境	为了	我	到	是	被迫	到	保持	他们	在	学校	?

你认为如果我被迫让他们继续上学，对我来说会是一种困难吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

My	**opinion**	**is**	**this**	**,**	**that**	**if**	**a**	**gypsy**	**is**	**located**	**in**	**a**	**place**	**for**	**two**	**days**	**,**
我的	观点	是	这	,	那	如果	一个	吉普赛人	是	位于	在	一个	地方	为了	二	天	,

我的看法是，如果一个吉普赛人在一个地方待了两天，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] ,

for	**a**	**week**	**,**	**a**	**month**	**or**	**a**	**year**	**,**
为了	一个	星期	,	一个	月	或者	一个	年	,

一周、一个月或一年，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .

he	**should**	**be**	**compelled**	**to**	**send**	**his**	**children**	**to**	**school**	**.**
他	应该	是	被迫	到	发送	他的	孩子们	到	学校	.

他应该被强制送孩子上学。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] [ðæt] .

There	would	be	no	hardship	in	that	.
那里	会	是	不	困境	在	那	.

这样并不会造成任何困难。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ðiː]['dʒɪpsi] ['setlz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] .

There	is	where	the	gypsy	settles	always	a	school	in	the	neighbourhood	.
那里	是	在哪里	这	吉普赛人	定居点	总是	一个	学校	在	这	邻里	.

吉普赛人定居的地方附近总会有一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [naʊ] .

It	is	only	in	centres	of	population	that	we	can	live	now	.
它	是	仅有的	在	中心	的	人口	那	我们	能	居住	现在	.

如今我们只能在人口中心居住。

[ðə; ðiː][oʊld][roʊ'mæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [jʊr; jər] [tent] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]

The	old	romantic	days	of	pitching	your	tent	in	the	forest	and	living	on	the
这	老的	浪漫的	天	的	投球	你的	帐篷	在	这	森林	和	活的	在	这

[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃeɪs] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

fruits	of	the	chase	are	gone	for	ever	.
水果	的	这	追赶	是	已消失	为了	曾经	.

在森林里搭起帐篷，靠狩猎为生的浪漫旧时光已经一去不复返了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

We	can	only	live	,	I	repeat	,	where	there	is	population	,
我们	能	仅有的	居住	,	我	重复	,	在哪里	那里	是	人口	,

我再说一遍，我们只能在有人居住的地方生存。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [skuːlz] .

and	where	you	have	population	you	must	have	schools	.
和	在哪里	你	有	人口	你	必须	有	学校	.

有人口的地方就必须要有学校。

[aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [wiːk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [meɪ] ['træv(ə)l] ,

Out	of	six	days	in	the	week	,	no	matter	how	much	a	gypsy	may	travel	,
出去	的	六	天	在	这	星期	,	不	事情	如何	很多	一个	吉普赛人	可能	旅行	,

一周六天里，无论吉普赛人走多远，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ðiː]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]

his	child	,	if	he	were	anxious	to	give	it	merely	the	rudiments	of
他的	孩子	,	如果	他	是	焦虑的	到	给	它	仅仅	这	基本原理	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

如果他只想让他的孩子接受最基本的教育，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ðiː] [wiːk] .

would	at	least	have	two	and	three	days	at	school	in	the	week	.
会	在	至少	有	二	和	三	天	在	学校	在	这	星期	.

每周至少有两到三天在学校上课。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l]

That	is	my	view	,	and	it	seems	to	meet	with	the	approval	of	the	Local
那	是	我的	看法	,	和	它	似乎	到	见面	和	这	赞同	的	这	当地的

['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .

Government	Board	.
政府	木板	.

这是我的看法，而且似乎也得到了地方政府委员会的赞同。

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] — [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ʌv; əv] ['koʊlˌvɪl] ,

“	A	man	named	George	Smith	—	no	friend	of	mine	—	of	Coalville	,
“	一个	男人	命名	乔治	史密斯	—	不	朋友	的	矿	—	的	科尔维尔	,

“一个名叫乔治·史密斯的人——我不是他的朋友——来自科尔维尔，

[hæz; həz] [bɪn] ['slændərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

has	been	slandering	and	defaming	our	people	for	years	.
有	到过	诽谤	和	诽谤	我们的	人们	为了	年	.

多年来，他一直在诽谤和诋毁我们的人民。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

He	has	been	making	money	out	of	books	he	has	written	about	us	.
他	有	到过	制作	钱	出去	的	图书	他	有	书面	关于	我们	.

他靠写关于我们的书赚钱。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

I	have	challenged	him	scores	of	times	to	prove	his	statements	,
我	有	挑战	他	得分	的	时代	到	证明	他的	声明	,

我曾无数次要求他拿出证据来证明他的说法，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

but	he	has	never	had	the	courage	to	meet	me	.
但	他	有	绝不	有	这	勇气	到	见面	我	.

但他始终没有勇气见我。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi]

Amongst	other	things	he	says	that	we
在	其他	事物	他	说道	那	我们

他还说，我们

['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ['eni] [wei]

BURY	OUR	DEAD	ANY	WAY
埋葬	我们的	死的	任何	方式

无论如何都要埋葬我们的死者

[ænd; ənd] ['eniwer] .

and	anywhere	.
和	任何地方	.

任何地方。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ðɪs] [laɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	the	trouble	to	explode	this	lie	,	and	went	to	London	to	do	it	.
我	采取	这	麻烦	到	爆炸	这	说谎	,	和	去	到	伦敦	到	做	它	.

我费尽心思揭穿了这个谎言，还特地去了伦敦。

[aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv] ['semitriz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

I	obtained	from	the	directors	of	cemeteries	in	England
我	获得	从	这	导演	的	墓地	在	英格兰

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] [sə'tifikeits] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv]['beriəl] .

and	Scotland	certificates	as	to	our	mode	of	burial	.
和	苏格兰	证书	作为	到	我们的	模式	的	葬礼	.

我从英格兰和苏格兰的墓地管理者那里获得了关于我们葬礼方式的证明。

[ðiːz] [sə'tifikeits] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [dɪs'pruːvd] ['smɪθs] ['slændərs] ,

These	certificates	in	every	instance	disproved	Smith's	slanders	,
这些	证书	在	每一个	实例	已被驳斥	史密斯	诽谤	,

这些证书在每一种情况下都驳斥了史密斯的诽谤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

but	he	has	not	had	the	courage	to	withdraw	them	.
但	他	有	不是	有	这	勇气	到	提取	他们	.

但他一直没有勇气撤回这些文件。

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd]
Why , we have even here a burying ground , which has been procured
为什么， 我们 有 甚至 这里 一个 埋葬 地面 ， 哪个 有 到过 采购
[frʌm; frəm][sɜːr]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæmbl] .
from Sir Archibald Campbell .
从 先生 阿奇博尔德 坎贝尔 .

我们这里甚至还有一块墓地，是从阿奇博尔德·坎贝尔爵士那里获得的。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
My sister is buried there , and she brought her son all the way from
我的 姐姐 是 埋葬 那里 ， 和 她 带来 她 儿子 全部 这 方式 从
['gɔːlweɪ] ,
Galway ,
戈尔韦 ，

我姐姐葬在那里，她把儿子从戈尔韦一路带了过来。

[ɪn]['aɪərlənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [hɪr] .
in Ireland , to be interred here .
在 爱尔兰 ， 到 是 埋葬 这里 .

在爱尔兰，将葬于此地。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [niˈglektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That does not look like neglecting our dead , does it ?
那 做 不是 看 喜欢 疏忽 我们的 死的 ， 做 它 ?

这看起来不像是在忽视逝者，对吧?

[ðen] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] ['koʊlˌvɪl] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪlθiər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɪgz] .
Then this man from Coalville says that we are filthier than the pigs .
然后 这 男人 从 科尔维尔 说道 那 我们 是 更肮脏 比 这 猪 .

然后，这位来自科尔维尔的人说我们比猪还脏。

[dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] ?
Does this little place of mine look like a pig - stye ?
做 这 小的 地方 的 矿 看 喜欢 一个 猪 - 风格 ?

我这小地方看起来像猪圈吗?

[ðə; ði]['riːəl]['dʒɪpsi] , [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] [tents] , [ɪz] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['haʊzɪz] .
The real gipsy , the dweller in tents , is cleaner than those who reside in houses .
这 真实的吉普赛人 ， 这 居住者 在 帐篷 ， 是 清洁工 比 那些 WHO 居住 在 房屋 .

真正的吉普赛人，也就是住在帐篷里的人，比住在房子里的人更爱干净。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][ʃʊd; ʃəd] [lɪk] ['eni] [pleɪt] [ɔːr]['ves(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['æftərwərdz] [juːst] ,
If a dog should lick any plate or vessel it is not afterwards used ,
如果 一个 狗 应该 舔 任何 盘子 或者 血管 它 是 不是 然后 用过的 ，

如果狗舔过任何盘子或器皿，之后就不能再使用了。

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
but is destroyed or disposed of .
但 是 损毁 或者 处置 的 .

但会被销毁或处置。

[ɪz] [ðæt]
Is that
是 那

是吗?

[piː] . -
p . 20
p . -

[laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [ɑ:r; ər] ['swaɪnɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər]

like	the	conduct	of	persons	who	,	according	to	this	man	,	are	swinish	in	their
喜欢	这	执行	的	人	WHO	,	根据	到	这	男人	,	是	猪	在	他们的

['hæbɪts] ?

habits	?
习惯	?

就像这个人所说的那些行为举止像猪一样的人一样?

“ [wi:; wi] [kɔ:l] [ɑ:r'selvz] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

“	We	call	ourselves	Protestants	of	the	Church	of	England	,	and	are
“	我们	称呼	我们自己	新教徒	的	这	教会	的	英格兰	,	和	是

['krɪsənd] , ['mærid] ,

christened	,	married	,
受洗	,	已婚	,

“我们自称为英国国教的新教徒，我们接受洗礼、结婚，

[ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ju: 'es] .

and	buried	at	the	church	nearest	to	us	.
和	埋葬	在	这	教会	最近的	到	我们	.

并被安葬在我们附近的教堂。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['glɑ:sgəu] [jet] , [bʌt; bət] [ɪn] ['edɪnbərə] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]

We	have	not	joined	a	church	in	Glasgow	yet	,	but	in	Edinburgh	we	went	to
我们	有	不是	加入	一个	教会	在	格拉斯哥	然而	,	但	在	爱丁堡	我们	去	到

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ræŋkɪnz] .

Dr	.	Rankin's	.
博士	.	兰金的	.

我们还没有在格拉斯哥加入任何教会，但在爱丁堡我们去过兰金博士的教堂。

“ [wen] [ə; eɪ] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	When	a	death	takes	place	in	the	camp	the	corpse	is	laid	out	on	the	ground	.
“	什么时候	一个	死亡	需要	地方	在	这	营	这	尸体	是	铺设	出去	在	这	地面	.

“营地里有人死亡时，尸体会被放在地上。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,

The	body	is	usually	kept	for	a	week	,
这	身体	是	通常	保留	为了	一个	星期	,

遗体通常会保存一周。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

and	during	that	time	none	of	us	go	to	sleep	.
和	期间	那	时间	没有任何	的	我们	去	到	睡觉	.

那段时间我们谁也没睡觉。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wi:; wi]

A	light	is	kept	burning	and	we
一个	光	是	保留	燃烧	和	我们

一盏灯一直亮着，我们

[i:t] [noʊ] [mi:t]

EAT	NO	MEAT
吃	不	肉

不吃肉

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [kləuziz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

until	the	grave	closes	over	the	departed	.
直到	这	严重	关闭	超过	这	已离开	.

直到坟墓将逝者完全掩埋。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

All	that	we	take	in	the	way	of	food	is	a	cup	of	tea	,
全部	那	我们	拿	在	这	方式	的	食物	是	一个	杯子	的	茶	,

我们唯一摄入的食物就是一杯茶。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] .

or	a	bit	of	dry	bread	.
或者	一个	少量	的	干燥	面包	.

或者一小块干面包。

[wiː; wi] [peɪ] [greɪt] ['revərəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

We	pay	great	reverence	to	our	dead	,
我们	支付	伟大的	尊敬	到	我们的	死的	,

我们对逝者怀有崇高的敬意。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

more	so	than	any	other	race	on	the	face	of	the	earth	.
更多的	所以	比	任何	其他	种族	在	这	脸	的	这	地球	.

比地球上任何其他种族都更甚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['neɪmli] ,

There	is	a	custom	universal	among	our	people	,	namely	,
那里	是	一个	风俗	普遍的	之中	我们的	人们	,	即	,

我们人民中有一种普遍的习俗，那就是：

[ʌv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['juːsɪdʒ][ɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

of	refraining	from	some	usage	or	indulgence	in	honour	of	the	departed	.
的	克制	从	一些	用法	或者	放纵	在	荣誉	的	这	已离开	.

为了纪念逝者，克制自己不去使用某些物品或不去享受某些东西。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] .

What	I	mean	is	this	.
什么	我	意思是	是	这	.

我的意思是这样的。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Suppose	the	deceased	was	addicted	to	drink	,
认为	这	死者	曾是	上瘾	到	喝	,

假设死者有酗酒问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['brʌðər] [tuː; tə]['nevər] [teɪst] ['lɪkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

it	is	common	for	the	deceased's	brother	to	never	taste	liquor	during	the
它	是	常见的	为了	这	死者的	兄弟	到	绝不	品尝	酒	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remainder	of	his	life	.
余	的	他的	生活	.

死者的兄弟在余生中通常都不会再碰酒。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

That	will	do	for	an	example	.
那	将要	做	为了	一个	例子	.

举个例子就行了。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [weiks] [noʊ] ['wɪski] [ɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv]

At	our	wakes	no	whisky	is	drunk	,	and	a	silence	deep	as	the	grave
在	我们的	醒来	不	威士忌酒	是	醉	,	和	一个	沉默	深的	作为	这	严重

[pə'veɪdz] [ðə; ði] [tents] .

pervades	the	tents	.
普遍存在	这	帐篷	.

在我们的守灵仪式上，没有人喝威士忌，帐篷里一片死寂。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒz] .

“	There	is	nothing	peculiar	about	our	marriages	.
“	那里	是	没有什么	奇特	关于	我们的	婚姻	.

“我们的婚姻没有什么特别之处。”

[wiː; wi][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ɔːr] [els] [get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

We	just	go	to	the	minister	,	or	else	get	a	license	.
我们	只是	去	到	这	部长	,	或者	别的	得到	一个	执照	.

我们直接去找部长，或者去办个许可证。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]

I	must	say	that
我	必须	说	那

我必须说

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['laɪs(ə)ns]

THE	SHERIFF'S	LICENSE
这	警长的	执照

警长执照

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] .

is	the	most	popular	and	the	least	expensive	.
是	这	最多	受欢迎的	和	这	至少	昂贵的	.

它是最受欢迎且最便宜的。

“ ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒɪpsi]

“	Fifty	years	ago	it	was	deemed	an	unheard	of	thing	for	a	royal	gipsy
“	五十	年	前	它	曾是	被认为	一个	闻所未闻	的	事物	为了	一个	皇家	吉普赛人

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

to	marry	a	person	of	another	race	.
到	结婚	一个	人	的	其他	种族	.

“五十年前，一位王室吉普赛人与另一种族的人结婚被认为是闻所未闻的事情。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] .

In	fact	it	was	treason	.
在	事实	它	曾是	叛国罪	.

事实上，这是叛国罪。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['dʒɪpsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] .

To	-	day	,	among	the	genuine	gipsies	,	it	is	nothing	short	of	a	crime	.
到	-	天	,	之中	这	真的	吉普赛人	,	它	是	没有什么	短的	的	一个	犯罪	.

在今天的真正吉普赛人眼中，这简直就是一种犯罪。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - ['mæriŋ] ,

I	have	myself	experienced	the	effects	of	this	inter	-	marrying	,
我	有	我	经验丰富的	这	效果	的	这	间	-	结婚	,

我本人也亲身经历了这种近亲结婚的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	I	tell	you	that	it	has	not	been	satisfactory	.
和	我	告诉	你	那	它	有	不是	到过	令人满意的	.

但我告诉你，结果并不令人满意。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

One	of	my	children	has	gone	outside	of	our	people	.
一	的	我的	孩子们	有	已消失	外部	的	我们的	人们	.

我的一个孩子离开了我们族群。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , ['fɪrləs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

I	make	the	statement	,	fearless	of	contradiction	,	that	our	people	,	in	the
我	制作	这	陈述	,	无畏	的	矛盾	,	那	我们的	人们	,	在	这

['ægrɪgət] ,

aggregate	,
总计的	,

我在此声明，我无惧任何反对意见，我们的人民，总体而言，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

are	the	most	moral	that	you	can	find	.
是	这	最多	道德	那	你	能	寻找	.

是你能找到的最有道德的人。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði]

Search	the
搜索	这

搜索

['krɪmɪn(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

CRIMINAL	RECORDS	OF	THE	CENTURY
刑事	记录	的	这	世纪

世纪犯罪记录

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz]

and	you	will	not	find	an	instance	where	a	gipsy	has	stained	his	hands
和	你	将要	不是	寻找	一个	实例	在哪里	一个	吉普赛人	有	染色	他的	双手

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .

with	human	blood	.
和	人类	血	.

你找不到任何一个吉普赛人双手沾满人血的例子。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	may	have	been	hung	for	stealing	a	sheep	or	a	horse	,
他	可能	有	到过	悬挂	为了	偷窃	一个	羊	或者	一个	马	,

他可能因为偷羊或偷马而被绞死。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

but	not	for	committing	a	murder	.
但	不是	为了	提交	一个	谋杀	.

但并非因为犯了谋杀罪。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,

“	About	this	fortune	-	telling	,
“	关于	这	财富	-	讲述	,

关于算命这件事，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

we	believe	that	God	Almighty	has	endowed	our	people	with	the	faculty
我们	相信	那	上帝	全能者	有	捐赠	我们的	人们	和	这	学院

[fɔːr; fər] [fɔːtelɪŋ] [ɪ'vents] ,

for	foretelling	events	,
为了	预言	活动	,

我们相信全能的上帝赋予了我们的人民预知未来的能力。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	looking	into	the	future	.
和	寻找	进入	这	未来	.

并展望未来。

[st'reɪndʒəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi]

Strangers	,	of	course	,	will	laugh	at	that	statement	,	but	nevertheless	,	we
陌生人	,	的	课程	,	将要	笑	在	那	陈述	,	但	尽管如此	,	我们

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .

maintain	that	it	is	correct	.
维持	那	它	是	正确的	.

陌生人当然会嘲笑这种说法，但我们仍然坚持认为这是正确的。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪ'kwɪpmənt] .

But	fortune	-	telling	is	only	a	small	part	of	the	gipsy	equipment	.
但	财富	-	讲述	是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	吉普赛人	设备	.

但算命只是吉普赛人装备的一小部分。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

We	do	not	attach	much	importance	to	it	.
我们	做	不是	附	很多	重要性	到	它	.

我们并不太重视它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [reɪs] , [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈgæn] “ [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

We	are	of	the	dusky	race	,	whose	history	began	“	on	the	dawn	of	the	world	.
我们	是	的	这	昏暗	种族	,	谁	历史	开始	“	在	这	黎明	的	这	世界	.

我们是肤色黝黑的种族，我们的历史始于“世界黎明”。

” [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .

”	John	Bunyan	was	one	of	our	people	.
”	约翰	班扬	曾是	一	的	我们的	人们	.

“约翰·班扬是我们的人。”

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,

Jesus	Christ	,	the	founder	of	Christianity	,	was	a	gipsy	,
耶稣	基督	,	这	创始人	的	基督教	,	曾是	一个	吉普赛人	,

基督教的创始人耶稣基督是一位吉普赛人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wiː; wi][bɜːrn][æn; ən] [æʃ] [triː] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	on	Christmas	Day	we	burn	an	ash	tree	in	honour	of	Him	,
和	在	圣诞节	天	我们	烧伤	一个	灰	树	在	荣誉	的	他	,

圣诞节那天，我们会焚烧一棵白蜡树来纪念他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

because	He	lived	and	died	one	of	us	.
因为	他	居住地	和	死亡	一	的	我们	.

因为祂像我们一样生活，像我们一样死去。

“ [noʊ][sɜːr] , [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] - [ˈveɪgrənts] .

“	No	sir	,	I'm	not	one	of	Lord	Rosebery's	vagrants	.
“	不	先生	,	我是	不是	一	的	主	-	流浪汉	.

“不，先生，我不是罗斯伯里勋爵手下的流浪汉之一。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ðen] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈrəuzbəri] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] .

If	I	am	,	then	the	Christ	which	Lord	Rosebery	professes	to	worship	was	also	a	vagrant	.
如果	我	是	,	然后	这	基督	哪个	主	罗斯伯里	声称	到	崇拜	曾是	还	一个	流浪汉	.

如果我是，那么罗斯伯里勋爵所信奉的基督也是一位流浪汉。

[hiː; hi] [tuː] [ˈwɔndəd] [ˈwɪrəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhoʊmləs] [ðæn; ðən] [ðə; ði][waɪld] [dʌv] ,

He	too	wandered	wearily	over	the	world	,	and	was	more	homeless	than	the	wild	dove	,
他	也	漫步	疲劳	超过	这	世界	,	和	曾是	更多的	无家可归者	比	这	荒野	鸽子	,

他也同样疲惫地游荡在世界各地，比野鸽子还要无家可归。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][nest] .

which	has	a	nest	.
哪个	有	一个	巢	.

里面有个巢。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神